

Patagonia4

Conversation details

Participants: Ezekiel (EZK - 47 yr, male, Adult), Researcher (RES - Adult), Selina (SLA - 48 yr, female, Adult), Victor (VTR - male, Child). **Background:** Conversation in Selina and Ezekiel's home in eastern Chubut, Argentina. **Duration:** 00 hr 23 min 33 sec. **Date:** 28 October 2009. **Transcriber:** Lowri Jones, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) SLA: wel +...

SLA: wel

aut: well.IM

well...

- (2) SLA: mae (y)r teulu fi yn dod yn wreiddiol o (..) ochr mam o
Dinas_Mawddwy@s:cym&spa .

SLA: mae yr teulu fi yn dod yn

aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF family.N.M.SG I.PRON.1S+SM PRT come.V.INFIN PRT

wreiddiol o ochr mam o Dinas_Mawddwy_S^C
original.ADJ+SM of.PREP side.N.F.SG mother.N.F.SG from.PREP name

my mother's side of the family are originally from Dinas Mawddwy

- (3) SLA: uh Rhun_Roberts@s:cym&spa o Dinas_Mawddwy@s:cym&spa .

SLA: uh Rhun_Roberts_S^C o Dinas_Mawddwy_S^C

aut: er.IM name of.PREP name

er, Rhun Roberts from Dinas Mawddwy

- (4) SLA: a ochr arall o (y)r teulu o (..) o (y)r ardal (..) Llangollen@s:cym&spa .

SLA: a ochr arall o yr teulu o

aut: and.CONJ side.N.F.SG other.ADJ of.PREP the.DET.DEF family.N.M.SG he.PRON.M.3S

o yr ardal Llangollen_S^C
of.PREP the.DET.DEF region.N.F.SG name

and the other side of the family is from the Llangollen area

- (5) SLA: wedyn uh (..) o (y)r ochr Huws@s:cym&spa +...

SLA: wedyn uh o yr ochr Huws_S^C

aut: afterwards.ADV er.IM of.PREP the.DET.DEF side.N.F.SG name

then, er, from the Huws side...

- (6) SLA: ochr mam eto .
SLA: ochr mam eto
aut: side.N.F.SG mother.N.F.SG again.ADV
 mum's side again
- (7) SLA: maen nhw (y)n dod o Llandderfel@s:cym&spa .
SLA: maen nhw yn dod o Llandderfel_S^C
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT come.V.INFIN from.PREP name
 they come from Llandderfel
- (8) SLA: a (.) wedyn (.) ochr dad (.) o (y)r Bala@s:cym&spa .
SLA: a wedyn ochr dad o yr Bala_S^C
aut: and.CONJ afterwards.ADV side.N.F.SG father.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF name
 and then dad's side from Bala
- (9) SLA: oedden nhw wedi mynd i gweithio i Blaenau Ffestiniog@s:cym&spa .
SLA: oedden nhw wedi mynd i gweithio i
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN to.PREP work.V.INFIN to.PREP
 Blaenau Ffestiniog_S^C
 name
 they'd gone to Blaenau Ffestiniog to work
- (10) SLA: ac uh (.) yr ochr +//.
SLA: ac uh yr ochr
aut: and.CONJ er.IM the.DET.DEF side.N.F.SG
 and er... the side...
- (11) SLA: oedd mam fy &n dad +...
SLA: oedd mam fy dad
aut: be.V.3S.IMPERF mother.N.F.SG my.ADJ.POSS.1S father.N.M.SG+SM
 my dad's mum was...
- (12) SLA: fy nain &n .
SLA: fy nain
aut: my.ADJ.POSS.1S grandmother.N.F.SG
 my grandmother
- (13) SLA: +, um maen nhw (y)n dod o um o (y)r De .
SLA: um maen nhw yn dod o um o
aut: um.IM be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT come.V.INFIN he.PRON.M.3S um.IM of.PREP
 yr De
 the.DET.DEF South.N.M.SG
 um, they come from the south.

- (14) SLA: Pontardawe@s:cym&spa .
SLA: Pontardawe_S^C
aut: name
 Pontardawe.
- (15) EZK: mm +...
EZK: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (16) EZK: a ti (y)n cofio pryd ddaru nhw gyrraedd ?
EZK: a ti yn cofio pryd ddaru nhw
aut: and.CONJ you.PRON.2S PRT remember.V.INFIN when.INT do.V.123SP.PAST they.PRON.3P
gyrraedd
arrive.V.INFIN+SM
 and do you remember when they arrived?
- (17) EZK: a +...
EZK: a
aut: and.CONJ
 and...
- (18) EZK: +, lle oedden nhw (y)n setlo yn y dyffryn ?
EZK: lle oedden nhw yn setlo yn y
aut: where.INT be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT settle.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
dyffryn
valley.N.M.SG
 where in the valley they settled?
- (19) SLA: wel o (y)r dechrau oedd nain wedi cyrraedd .
SLA: wel o yr dechrau oedd nain
aut: well.IM of.PREP the.DET.DEF beginning.N.M.SG be.V.3S.IMPERF grandmother.N.F.SG
wedi cyrraedd
after.PREP arrive.V.INFIN
 well, my grandmother was here from the start.
- (20) SLA: oedda hi (y)n chwe mis oedd .
SLA: oedda hi yn chwe mis oedd
aut: be.V.2S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT six.NUM month.N.M.SG be.V.3S.IMPERF
 it was six months [?]
- (21) SLA: oedda hi wedi glanio gyda (y)r Vista@s:cym&spa .
SLA: oedda hi wedi glanio gyda yr Vista_S^C
aut: be.V.2S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP land.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF name
 she landed with the Vista.

- (22) SLA: oedden [/]/ oedda hi (y)n sôn bod oedda hi wedi +...
- SLA:** oedden oedda hi yn sôn bod
aut: *be.V.13P.IMPERF be.V.2S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT mention.V.INFIN be.V.INFIN*
oedda hi wedi
be.V.2S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP
she was saying that she'd...
- (23) SLA: oedda <fi yn> [/]/ ni (y)n adrodd yr hanes .
- SLA:** oedda fi yn ni yn adrodd yr
aut: *be.V.2S.IMPERF I.PRON.1S+SM in.PREP we.PRON.1P PRT recite.V.INFIN the.DET.DEF*
hanes
story.N.M.SG
I was... we were recounting the story.
- (24) SLA: oedda hi wedi cysgu (.) mewn bainc o (y)r capel .
- SLA:** oedda hi wedi cysgu mewn bainc o
aut: *be.V.2S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP sleep.V.INFIN in.PREP bench.N.F.SG of.PREP*
yr capel
the.DET.DEF chapel.N.M.SG
she'd slept on a bench from the chapel.
- (25) SLA: yn Rawson@s:cym&spa .
- SLA:** yn Rawson^C_S
aut: *in.PREP name*
in Rawson.
- (26) SLA: tre Rawson@s:cym&spa .
- SLA:** tre Rawson^C_S
aut: *town.N.F.SG name*
the town of Rawson.
- (27) EZK: ar_ôl cyrraedd ?
- EZK:** ar_ôl cyrraedd
aut: *after.PREP arrive.V.INFIN*
after arriving.
- (28) SLA: ar_ôl cyrraedd .
- SLA:** ar_ôl cyrraedd
aut: *after.PREP arrive.V.INFIN*
after arriving.
- (29) EZK: mm +...
- EZK:** mm
aut: *mm.IM*
mm.

- (30) SLA: yr noson cynta(f) .
SLA: yr noson cyntaf
aut: the.DET.DEF night.N.F.SG first.ORD
 the first night.
- (31) RES: www .
- (32) RES: www .
- (33) RES: www .
- (34) EZK: mm +...
EZK: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (35) EZK: pethau pob dydd .
EZK: pethau pob dydd
aut: things.N.M.PL each.PREQ day.N.M.SG
 everyday things.
- (36) RES: www .
- (37) RES: www .
- (38) RES: www .
- (39) EZK: +< mm +...
EZK: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (40) SLA: dw i (y)n gwybod pwy sy (y)n cwcio bob amser .
SLA: dw i yn gwybod pwy sy yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN who.PRON be.V.3S.PRES.REL PRT
cwcio bob amser
 cook.V.INFIN each.PREQ+SM time.N.M.SG
 I don't know who cooks every time.
- (41) EZK: +< xxx .
- (42) RES: www .
- (43) EZK: +< &=laugh .

- (44) RES: www .
- (45) EZK: +< pethau fel te .
EZK: pethau fel te
aut: *things.N.M.PL like.CONJ be.IM*
 things like tea.
- (46) EZK: [- spa] sí .
EZK: sí^S
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (47) RES: www .
- (48) SLA: dach chi (we)di bod fewn yna (y)n xxx ?
SLA: dach chi wedi bod fewn yna yn
aut: *be.V.2P.PRES you.PRON.2P after.PREP be.V.INFIN in.PREP+SM there.ADV PRT*
 have you been in [...] ?
- (49) RES: +< www .
- (50) RES: www .
- (51) RES: www .
- (52) EZK: +< um (.) Trelew@s:cym&spa &=laugh .
EZK: um Trelew_S^C
aut: *um.IM name*
 um, Trelew.
- (53) RES: www .
- (54) SLA: +< Dolavon@s:cym&spa .
SLA: Dolavon_S^C
aut: *name*
 Dolavon.
- (55) EZK: +< &=laugh Dolavon@s:cym&spa xxx .
EZK: Dolavon_S^C
aut: *name*
 Dolavon.

(56) SLA: neu [=! laughs] xxx .

SLA: neu

aut: *or.CONJ*

or [...]

(57) EZK: +< &=laugh .

(58) RES: www .

(59) SLA: +< iawn (.) iawn .

SLA: iawn iawn

aut: *OK.ADV OK.ADV*

ok ok.

(60) RES: www .

(61) SLA: wyt ti (y)n dal ymlaen gyda (y)r syniad mynd i Playas.Doradas@s:spa ?

SLA: wyt ti yn dal ymlaen gyda yr

aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT continue.V.INFIN forward.ADV with.PREP the.DET.DEF*

syniad mynd i Playas_Doradas^S

idea.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP name

do you still like the idea of going to Playas Doradas?

(62) EZK: fasai (y)n braf mynd yno fasai am noson bach ?

EZK: fasai yn braf mynd yno fasai am

aut: *be.V.3S.PLUPERF+SM PRT fine.ADJ go.V.INFIN there.ADV be.V.3S.PLUPERF+SM for.PREP*

noson bach

night.N.F.SG small.ADJ

it'd be nice to go there, wouldn't it?

(63) SLA: pam wyt ti (y)n ho &t &o hoffi gymaint yr lle ?

SLA: pam wyt ti yn ho hoffi

aut: *why?.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S in.PREP he.PRON.M.3S+H like.V.INFIN*

gymaint yr lle

so.much.ADJ+SM the.DET.DEF place.N.M.SG

why do you like the place so much?

(64) EZK: am bod o (y)n draeth mawr &en enfawr euraidd .

EZK: am bod o yn draeth mawr enfawr

aut: *for.PREP be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT beach.N.M.SG+SM big.ADJ enormous.ADJ*

euraid

golden.ADJ

because it's a big golden beach.

- (65) EZK: a does (y)na neb arni .
EZK: a does yna neb arni
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV anyone.PRON on_her.PREP+PRON.F.3S
 and there's nobody on it.
- (66) SLA: wel dw i (y)n gwirioni am yr ffaith bod mae (y)n diogel (.) ar_gyfer y plant .
SLA: wel dw i yn gwirioni am yr ffaith
aut: well.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT dote.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF fact.N.F.SG
 bod mae yn diogel ar_gyfer y plant
be.V.INFIN be.V.3S.PRES PRT safe.ADJ for.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL
 well, I love the fact that it's safe for the children.
- (67) EZK: +< mm +...
EZK: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (68) EZK: +< mmhm .
EZK: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.
- (69) EZK: a mae hynny hefyd .
EZK: a mae hynny hefyd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP also.ADV
 there's that too.
- (70) SLA: mae o (y)n fendigedig .
SLA: mae o yn fendigedig
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT wonderful.ADJ+SM
 it's wonderful.
- (71) EZK: +< mm +...
EZK: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (72) SLA: oes yna ddim twristiaeth .
SLA: oes yna ddim twristiaeth
aut: be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV not.ADV+SM tourism.N.F.SG
 there isn't any tourism.
- (73) EZK: na .
EZK: na
aut: no.ADV
 no.

- (74) SLA: mae o (y)n lle dawel .
SLA: mae o yn lle dawel
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S in.PREP place.N.M.SG quiet.ADJ+SM*
 it's a quiet place.
- (75) EZK: mae o i (y)r gogledd .
EZK: mae o i yr gogledd
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S to.PREP the.DET.DEF north.N.M.SG*
 it's up north
- (76) EZK: sydd yn golygu bod o (y)n &n nesach nag arfer .
EZK: sydd yn golygu bod o yn nesach
aut: *be.V.3S.PRES.REL PRT edit.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT near.ADJ.COMP*
nag arfer
than.CONJ use.V.INFIN
 which means it's closer than usual
- (77) SLA: ond dw i (y)n dychmygu bod diwrnod gwyntog yn medru bod .
SLA: ond dw i yn dychmygu bod diwrnod
aut: *but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT visualise.V.INFIN be.V.INFIN day.N.M.SG*
gwyntog yn medru bod
windy.ADJ PRT be_able.V.INFIN be.V.INFIN
 but I imagine that a windy day can be...
- (78) SLA: yn ddifrifol .
SLA: yn ddifrifol
aut: *PRT serious.ADJ+SM*
 awful.
- (79) EZK: +< &o &o mewn +//.
EZK: mewn
aut: *in.PREP*
 in...
- (80) EZK: &tə ar hyd yr arfordir (y)ma i_gyd mae (y)r (.) &p gwynt yn codi .
EZK: ar hyd yr arfordir yma i_gyd mae
aut: *on.PREP length.N.M.SG the.DET.DEF coast.N.M.SG here.ADV all.ADJ be.V.3S.PRES*
yr gwynt yn codi
the.DET.DEF wind.N.M.SG PRT lift.V.INFIN
 the wind picks up all along this coastline.
- (81) EZK: ar_ôl amser cinio .
EZK: ar_ôl amser cinio
aut: *after.PREP time.N.M.SG dinner.N.M.SG*
 after lunch.

- (82) EZK: neu tua amser cinio .
EZK: neu tua amser cinio
aut: *or.CONJ towards.PREP time.N.M.SG dinner.N.M.SG*
 or around lunch time.
- (83) EZK: mm (dy)dy o (ddi)m bwys os (y)dy (y)n plesio (y)n iawn neu +...
EZK: mm dydy o ddim bwys os
aut: *mm.IM be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM weight.N.M.SG+SM if.CONJ*
 ydy yn plesio yn iawn neu
be.V.3S.PRES PRT please.V.INFIN PRT OK.ADV or.CONJ
 mm it doesn't matter if it's a pleasant day or...
- (84) EZK: +, [- spa] azul dorada .
EZK: azul^S dorada^S
aut: *blue.ADJ.M.SG gild.V.F.SG.PASTPART*
 blue, golden.
- (85) EZK: xxx .
- (86) SLA: +< wel +//.
SLA: wel
aut: *well.IM*
 well...
- (87) SLA: ond xxx beth [/] beth dw i (y)n trio dweud Ezekiel@s:cym&spa ydy bod dw i ddim yn hoffi am y ffaith o (y)r tywod sydd yn hedfan a +...
SLA: ond beth beth dw i yn trio dweud
aut: *but.CONJ what.INT what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT try.V.INFIN say.V.INFIN*
Ezekiel_S^C ydy bod dw i ddim yn hoffi
name be.V.3S.PRES be.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT like.V.INFIN
am y ffaith o yr tywod sydd yn
for.PREP the.DET.DEF fact.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF sand.N.M.SG be.V.3S.PRES.REL PRT
hedfan a
fly.V.INFIN and.CONJ
 but what I'm trying to say Ezekiel is that I don't like the fact that the sand flies and...
- (88) EZK: +< a Eduardo@s:cym&spa hefyd .
EZK: a Eduardo_S^C hefyd
aut: *and.CONJ name also.ADV*
 Eduardo too.
- (89) SLA: +, a cosbi yn y &gwi n [//] gwynebau rhywun a +//.
SLA: a cosbi yn y gwynebau rhywun a
aut: *and.CONJ punish.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF faces.N.M.PL someone.N.M.SG and.CONJ*
 and [punishing] in people's faces.

- (90) SLA: a rhywun yn diodde(f) mwy na mwynhau .
SLA: a rhywun yn dioddef mwy na
aut: and.CONJ someone.N.M.SG PRT suffer.V.INFIN more.ADJ.COMP (n)or.CONJ
mwynhau
enjoy.V.INFIN
and you suffer more than you enjoy it
- (91) SLA: wyt ti (y)n hoffi Playas_Doradas@s:spa Víctor@s:spa ?
SLA: wyt ti yn hoffi Playas_Doradas^S Víctor^S
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT like.V.INFIN name name
do you like Playas Doradas Victor?
- (92) VTR: ia .
VTR: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (93) SLA: pam ?
SLA: pam
aut: why?.ADV
why?
- (94) VTR: +< dw i isio +//.
VTR: dw i isio
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG
I want to.
- (95) VTR: dw i isio mynd eto .
VTR: dw i isio mynd eto
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN again.ADV
I want to go again.
- (96) VTR: achos mae o (y)n neis .
VTR: achos mae o yn neis
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT nice.ADJ
because it's nice.
- (97) SLA: +< pam wyt ti isio mynd eto ?
SLA: pam wyt ti isio mynd eto
aut: why?.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG go.V.INFIN again.ADV
why did you want to go again?
- (98) VTR: achos mae o (y)n neis .
VTR: achos mae o yn neis
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT nice.ADJ
because it's nice.

- (99) SLA: i be ?
SLA: i be
aut: to.PREP what.INT
 for what?
- (100) VTR: i lan y môr .
VTR: i lan y môr
aut: to.PREP shore.N.F.SG+SM the.DET.DEF sea.N.M.SG
 to the seaside.
- (101) EZK: neu well gen ti Playa_Unión@s:spa ?
EZK: neu well gen ti Playa_Unión^S
aut: or.CONJ better.ADJ.COMP+SM with.PREP you.PRON.2S name
 or do you prefer Playa Unión?
- (102) SLA: uh +/.
SLA: uh
aut: er.IM
- (103) EZK: neu Porth_Martyr@s:cym&spa [?] ?
EZK: neu Porth_Martyr_S^C
aut: or.CONJ name
 or Porth Martyr?
- (104) VTR: y tri o nhw .
VTR: y tri o nhw
aut: the.DET.DEF three.NUM.M of.PREP they.PRON.3P
 all three.
- (105) EZK: ah@s:cym&spa .
EZK: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (106) EZK: unrhyw un (fy)sai well .
EZK: unrhyw un fysai well
aut: any.ADJ one.NUM finger.V.3S.IMPERF+SM better.ADJ.COMP+SM
 either one would be better.
- (107) EZK: ia ?
EZK: ia
aut: yes.ADV
 yes?

- (108) SLA: Víctor@s:cym&spa wyt ti ddim yn gorfod uh (.) pigo tra wyt ti (y)n siarad iawn ?

SLA: Víctor_S^C wyt ti ddim yn gorfod uh
aut: name be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM PRT have_to.V.INFIN er.IM
 pigo tra wyt ti yn siarad iawn
 pick.V.INFIN while.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT talk.V.INFIN OK.ADV

Victor you don't have to pick while you speak ok?

- (109) EZK: +< neu um .

EZK: neu um
aut: or.CONJ um.IM
 or um...

- (110) SLA: mae hwnna (y)n um +/.

SLA: mae hwnna yn um
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT um.IM
 there's that one in um...

- (111) EZK: +< oedd um +//.

EZK: oedd um
aut: be.V.3S.IMPERF um.IM
 um...

- (112) EZK: oedd y hogiau wedi bod yn chwarae rygbi efo (.) plant uh oedd (we)di dod efo (y)r Urdd pnawn (y)ma .

EZK: oedd y hogiau wedi bod yn chwarae
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF lads.N.M.PL after.PREP be.V.INFIN PRT play.V.INFIN
 rygbi efo plant uh oedd wedi dod
 rugby.N.M.SG with.PREP child.N.M.PL er.IM be.V.3S.IMPERF after.PREP come.V.INFIN
 efo yr Urdd pnawn yma
 with.PREP the.DET.DEF Urdd.N.F.SG afternoon.N.M.SG here.ADV

the boys had been playing rugby with some children, er, who had come with the Urdd this afternoon.

- (113) SLA: oh@s:cym&spa .

SLA: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.

- (114) EZK: +< yn +...

EZK: yn
aut: PRT
 in...

- (115) SLA: oedden nhw wedi mwynhau ?

SLA: oedden nhw wedi mwynhau
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP enjoy.V.INFIN
 did the enjoy?

- (116) EZK: +< ar bwys +...
EZK: ar bwys
aut: *on.PREP weight.N.M.SG+SM*
 next to...
- (117) EZK: ar bwys capel Bethel@s:cym&spa .
EZK: ar bwys capel Bethel_S^C
aut: *on.PREP weight.N.M.SG+SM chapel.N.M.SG name*
 next to Bethesda chapel.
- (118) EZK: fuest ti (y)n siarad Cymraeg efo rhywun ?
EZK: fuest ti yn siarad Cymraeg efo
aut: *be.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S PRT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP*
rhywun
someone.N.M.SG
 did you speak Welsh with somebody?
- (119) VTR: do .
VTR: do
aut: *yes.ADV.PAST*
 yes.
- (120) EZK: do ?
EZK: do
aut: *yes.ADV.PAST*
 yes?
- (121) EZK: welaist ti ?
EZK: welaist ti
aut: *see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S*
 you see?
- (122) EZK: &=laugh .
- (123) VTR: (ef)o lot o bobl .
VTR: efo lot o bobl
aut: *with.PREP lot.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM*
 with many people.
- (124) EZK: efo lot o bobl .
EZK: efo lot o bobl
aut: *with.PREP lot.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM*
 with many people.

- (125) SLA: lot o bobl .
SLA: lot o bobl
aut: lot.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM
 many people.
- (126) SLA: a (y)r mwyafrif o (y)r bobl beth oedden nhw (y)n siarad ?
SLA: a yr mwyafrif o yr bobl
aut: and.CONJ the.DET.DEF majority.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF people.N.F.SG+SM
 beth oedden nhw yn siarad
 what.INT be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT talk.V.INFIN
 what were the majority of people speaking?
- (127) SLA: Cymraeg neu Sbaeneg ?
SLA: Cymraeg neu Sbaeneg
aut: Welsh.N.F.SG or.CONJ Spanish.N.F.SG
 Welsh or Spanish?
- (128) SLA: neu Saesneg hwyrach ?
SLA: neu Saesneg hwyrach
aut: or.CONJ English.N.F.SG perhaps.ADV
 or English perhaps?
- (129) VTR: +< &=noise .
- (130) SLA: oedd rhywun yn siarad Saesneg fan (y)na ?
SLA: oedd rhywun yn siarad Saesneg fan
aut: be.V.3S.IMPERF someone.N.M.SG PRT talk.V.INFIN English.N.F.SG place.N.MF.SG+SM
 yna
 there.ADV
 was somebody speaking English there?
- (131) VTR: na .
VTR: na
aut: no.ADV
 no.
- (132) SLA: na .
SLA: na
aut: no.ADV
 no.
- (133) SLA: neb .
SLA: neb
aut: anyone.PRON
 nobody.

- (134) SLA: beth oedden nhw (y)n siarad ?
SLA: beth oedden nhw yn siarad
aut: what.INT be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT talk.V.INFIN
 what were they speaking?
- (135) VTR: Cymraeg .
VTR: Cymraeg
aut: Welsh.N.F.SG
 Welsh.
- (136) VTR: a rhai Sbaeneg .
VTR: a rhai Sbaeneg
aut: and.CONJ some.PREQ Spanish.N.F.SG
 and some Spanish.
- (137) SLA: da iawn .
SLA: da iawn
aut: good.ADJ very.ADV
 very good.
- (138) SLA: oh@s:cym&spa .
SLA: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (139) EZK: uh .
EZK: uh
aut: er.IM
 er...
- (140) SLA: da iawn .
SLA: da iawn
aut: good.ADJ very.ADV
 very good.
- (141) SLA: wel +// .
SLA: wel
aut: well.IM
 well...
- (142) EZK: +< be +/ .
EZK: be
aut: what.INT
 what...

- (143) SLA: a wnest ti mwynhau ?
SLA: a wnest ti mwynhau
aut: and.CONJ do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S enjoy.V.INFIN
 and did you enjoy?
- (144) EZK: +< a be +//.
EZK: a be
aut: and.CONJ what.INT
 and what...
- (145) VTR: do .
VTR: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes.
- (146) EZK: do .
EZK: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (147) SLA: be wnest ti chwarae ?
SLA: be wnest ti chwarae
aut: what.INT do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S play.V.INFIN
 what did you play?
- (148) VTR: &kək .
- (149) SLA: rygbi ?
SLA: rygbi
aut: rugby.N.M.SG
 rugby?
- (150) SLA: a be arall ?
SLA: a be arall
aut: and.CONJ what.INT other.ADJ
 and what else?
- (151) EZK: do aeth o â (e)i bêt rygbi .
EZK: do aeth o â ei bêt
aut: yes.ADV.PAST go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S ball.N.F.SG+SM
 rygbi
aut: rugby.N.M.SG
 yes, he took his rugby ball.

- (152) VTR: uh .
VTR: uh
aut: er.IM
er...
- (153) VTR: um .
VTR: um
aut: um.IM
um...
- (154) EZK: oedden nhw (we)di creu gemau arbennig doedd ?
EZK: oedden nhw wedi creu gemau arbennig
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP create.V.INFIN games.N.F.PL special.ADJ
doedd
be.V.3S.IMPERF.NEG
they'd invented some special games, hadn't they?
- (155) EZK: dw i (ddi)m yn cofio be oedd enwau nhw .
EZK: dw i ddim yn cofio be oedd
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN what.INT be.V.3S.IMPERF
enwau nhw
names.N.M.PL they.PRON.3P
I don't remember what they were called.
- (156) EZK: rhai arbennig .
EZK: rhai arbennig
aut: some.PRON special.ADJ
special ones.
- (157) EZK: ia ?
EZK: ia
aut: yes.ADV
yes?
- (158) EZK: ac oeddech chi (y)n (.) gorfod lluchio pêl ar eich_gilydd a pethau felly doedd ?
EZK: ac oeddech chi yn gorfod lluchio pêl
aut: and.CONJ be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P PRT have_to.V.INFIN throw.V.INFIN ball.N.F.SG
ar eich_gilydd a pethau felly doedd
on.PREP each_other.PRON.2P and.CONJ things.N.M.PL so.ADV be.V.3S.IMPERF.NEG
and you had to throw a ball at each other and that sort of thing, didn't you?
- (159) VTR: &=noise .

- (160) EZK: ti (y)n cofio ?
EZK: ti yn cofio
aut: you.PRON.2S PRT remember.V.INFIN
do you remember?
- (161) VTR: lluchio (y)r pêl ar y tîm .
VTR: lluchio yr pêl ar y tîm
aut: throw.V.INFIN the.DET.DEF ball.N.F.SG on.PREP the.DET.DEF team.N.M.SG
throw the ball at the team.
- (162) EZK: ie .
EZK: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (163) SLA: lluchio (y)r pêl ?
SLA: lluchio yr pêl
aut: throw.V.INFIN the.DET.DEF ball.N.F.SG
thrown the ball?
- (164) SLA: at bwy ?
SLA: at bwy
aut: to.PREP who.PRON+SM
at whom?
- (165) VTR: na wel oedden ni (y)n gorfod lluchio (y)r pêl .
VTR: na wel oedden ni yn gorfod lluchio
aut: no.ADV well.IM be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT have_to.V.INFIN throw.V.INFIN
yr pêl
the.DET.DEF ball.N.F.SG
no well we had to throw the ball.
- (166) VTR: achos oedden (.) nhw (y)n taro rhywun .
VTR: achos oedden nhw yn taro rhywun
aut: because.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT strike.V.INFIN someone.N.M.SG
because they were hitting somebody.
- (167) EZK: +< mm +...
EZK: mm
aut: mm.IM
mm.
- (168) VTR: oedd uh (..) ni (y)n ennill .
VTR: oedd uh ni yn ennill
aut: be.V.3S.IMPERF er.IM we.PRON.1P PRT win.V.INFIN
we, er, won.

- (169) VTR: ac oedd o (y)n mynd allan .
VTR: ac oedd o yn mynd allan
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN out.ADV
 and he was out.
- (170) VTR: ac oedden ni (y)n dal ymlaen i chwarae +/.
VTR: ac oedden ni yn dal ymlaen i
aut: and.CONJ be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT continue.V.INFIN forward.ADV to.PREP
 chwarae
 play.V.INFIN
 and we continued to play.
- (171) EZK: +< mm +...
EZK: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (172) SLA: oedden nhw (y)n dysgu chi daro (y)r bobl ?
SLA: oedden nhw yn dysgu chi daro
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT teach.V.INFIN you.PRON.2P strike.V.INFIN+SM
 yr bobl
 the.DET.DEF people.N.F.SG+SM
 they were teaching you to hit people?
- (173) VTR: na .
VTR: na
aut: no.ADV
 no.
- (174) VTR: efo pêl .
VTR: efo pêl
aut: with.PREP ball.N.F.SG
 with a ball.
- (175) SLA: efo pêl ?
SLA: efo pêl
aut: with.PREP ball.N.F.SG
 with a ball?
- (176) SLA: ond mae hwnnw ddim yn iawn .
SLA: ond mae hwnnw ddim yn
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG not.ADV+SM.[or].nothing.N.M.SG+SM PRT
 iawn
 OK.ADV
 but that's not right.

- (177) VTR: +< na .
VTR: na
aut: no.ADV
no.
- (178) VTR: na .
VTR: na
aut: no.ADV
no.
- (179) VTR: um .
VTR: um
aut: um.IM
um...
- (180) VTR: os oedden ni (y)n twtsiad efo (y)r pêl (.) &s +...
VTR: os oedden ni yn twtsiad efo yr
aut: if.CONJ be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT touch.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF
pêl
ball.N.F.SG
if we touched with the ball...
- (181) VTR: oedden ni (y)n lluchio fo .
VTR: oedden ni yn lluchio fo
aut: be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT throw.V.INFIN he.PRON.M.3S
we would throw it.
- (182) VTR: a (.) twtsiad .
VTR: a twtsiad
aut: and.CONJ touch.V.INFIN
and touch.
- (183) VTR: ac oedd uh nhw (y)n mynd allan .
VTR: ac oedd uh nhw yn mynd allan
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF er.IM they.PRON.3P PRT go.V.INFIN out.ADV
and they were out.
- (184) VTR: os oedden ni (y)n wneud o oedden nhw (y)n mynd allan .
VTR: os oedden ni yn wneud o
aut: if.CONJ be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
oedden nhw yn mynd allan
be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT go.V.INFIN out.ADV
if we did it, they were out.

- (185) SLA: oedden nhw (y)n mynd allan ?
SLA: oedden nhw yn mynd allan
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT go.V.INFIN out.ADV
 they were out?
- (186) EZK: o(edde)n nhw (y)n mynd allan o (y)r (.) bocs a allan o (y)r gêm +...
EZK: oedden nhw yn mynd allan o yr
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT go.V.INFIN out.ADV of.PREP the.DET.DEF
 bocs a allan o yr gêm
box.N.M.SG and.CONJ out.ADV of.PREP the.DET.DEF game.N.F.SG
 they went out of the box and out of the game ...
- (187) SLA: +< paid â dweud .
SLA: paid â dweud
aut: stop.V.2S.IMPER with.PREP say.V.INFIN
 you don't say.
- (188) SLA: +< oh@s:cym&spa .
SLA: oh_s^C
aut: oh.IM
 oh.
- (189) SLA: wel a &n wnest ti (f)wynhau ?
SLA: wel a wnest ti fwynhau
aut: well.IM and.CONJ do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S enjoy.V.INFIN+SM
 well, did you enjoy?
- (190) EZK: +< mm +...
EZK: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (191) VTR: mmhm .
VTR: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.
- (192) SLA: wyt ti isio wneud o eto fory ?
SLA: wyt ti isio wneud o eto
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S again.ADV
 fory
tomorrow.ADV
 do you want to do it again tomorrow?

- (193) VTR: ia .
VTR: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (194) SLA: oh@s:cym&spa .
SLA: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (195) EZK: +< mm +...
EZK: mm
aut: mm.IM
mm.
- (196) SLA: wyt ti (y)n gwybod beth oedd o (y)n deud i fi heddiw (y)ma uh ?
SLA: wyt ti yn gwybod beth oedd o
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT know.V.INFIN what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
yn deud i fi heddiw yma uh
PRT say.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM today.ADV here.ADV er.IM
do you know what he was saying to me here today, er..?
- (197) SLA: +" mam dw i isio mynd i Gymru efo dad .
SLA: mam dw i isio mynd i
aut: mother.N.F.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP
Gymru efo dad
Wales.N.F.SG.PLACE+SM with.PREP father.N.M.SG+SM
mum I want to go to Wales with dad.
- (198) EZK: &=laugh .
- (199) SLA: oedd o (y)n gwahanu (y)r &else yr ffaith bod dw i (y)n (.) o Patagonia a ti o Gymru .
SLA: oedd o yn gwahanu yr yr
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT separate.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF
ffaith bod dw i yn o Patagonia a
fact.N.F.SG be.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S in.PREP from.PREP name and.CONJ
ti o Gymru
you.PRON.2S of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
he was separating the fact that I'm from Patagonia and you're from Wales.
- (200) SLA: a pam efo dad ?
SLA: a pam efo dad
aut: and.CONJ why?.ADV with.PREP father.N.M.SG+SM
and why with Dad?

- (201) SLA: +" ah@s:cym&spa achos w i isio mynd i Gymru efo dad .
SLA: ah_S^C achos w i isio mynd i
aut: ah.IM because.CONJ ooh.IM to.PREP want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP
Gymru efo dad
Wales.N.F.SG.PLACE+SM with.PREP father.N.M.SG+SM
 ah, because I want to go to Wales with dad.
- (202) SLA: oedd o (y)n deud o_hyd o flaen y ffenest .
SLA: oedd o yn deud o_hyd o flaen
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN always.ADV of.PREP front.N.M.SG+SM
y ffenest
the.DET.DEF window.N.F.SG
 he was saying all the time, in front of the window.
- (203) SLA: tra oedda chdi (y)n xxx y +...
SLA: tra oedda chdi yn y
aut: while.CONJ be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S in.PREP the.DET.DEF
 while you were in [...] the...
- (204) VTR: fel (ba)sai fo (we)di nabod .
VTR: fel basai fo wedi nabod
aut: like.CONJ be.V.3S.PLUPERF he.PRON.M.3S after.PREP know_someone.V.INFIN
 as if he'd known.
- (205) SLA: mm +...
SLA: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (206) SLA: ar y car .
SLA: ar y car
aut: on.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG
 in the car.
- (207) EZK: +< dyna fo .
EZK: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it.

- (208) EZK: a sôn am Gymru (y)ma fod [?] dw i (y)n gorod mynd i (y)r maes awyr mewn munud i nôl (.) par@s:cym&spa o bobl .
EZK: a sôn am Gymru yma
aut: and.CONJ mention.V.INFIN for.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM here.ADV
 fod dw i yn gorod mynd i yr
 be.V.INFIN+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT have.to.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 maes awyr mewn munud i nôl par_S^C o
 field.N.M.SG sky.N.F.SG in.PREP minute.N.M.SG to.PREP fetch.V.INFIN pair.N.M.SG of.PREP
 bobl
 people.N.F.SG+SM
 and speaking of Wales, I have to go to the airport in a minute to pick up a couple of people.
- (209) SLA: o le maen nhw (y)n dod ?
SLA: o le maen nhw yn dod
aut: of.PREP where.INT+SM be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT come.V.INFIN
 where are they coming from?
- (210) EZK: um .
EZK: um
aut: um.IM
 um...
- (211) EZK: &=dental_click i ddeud y gwir +//.
EZK: i ddeud y gwir
aut: to.PREP say.V.INFIN+SM the.DET.DEF truth.N.M.SG
 to tell you the truth...
- (212) EZK: ti gwybod ?
EZK: ti gwybod
aut: you.PRON.2S know.V.INFIN
 you know?
- (213) EZK: dyddiau (y)ma ti (ddi)m yn cael gwybod lle maen nhw (y)n dod ?
EZK: dyddiau yma ti ddim yn cael gwybod
aut: day.N.M.PL here.ADV you.PRON.2S not.ADV+SM PRT get.V.INFIN know.V.INFIN
 lle maen nhw yn dod
 where.INT be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT come.V.INFIN
 these days you don't get to know where they come from.
- (214) EZK: maen nhw (y)n +//.
EZK: maen nhw yn
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT
 they...

- (215) EZK: &də dach chi (y)n defnyddio e bost .

EZK: dach chi yn defnyddio e bost
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT use.V.INFIN he.PRON.M.3S post.N.M.SG+SM
 you use email.

- (216) EZK: dw i (y)n cael y cyfeiriad e bost a dw i (ddi)m yn cael eu cyfeiriad cartref nhw .

EZK: dw i yn cael y cyfeiriad e
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT get.V.INFIN the.DET.DEF direction.N.M.SG he.PRON.M.3S
 bost a dw i ddim yn cael
 post.N.M.SG+SM and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT get.V.INFIN
 eu cyfeiriad cartref nhw
 their.ADJ.POSS.3P direction.N.M.SG home.N.M.SG they.PRON.3P
 I get their email address and I don't get their home address.

- (217) SLA: wyt ti (y)n meddwl bod o pa rhan o Gymru ?

SLA: wyt ti yn meddwl bod o pa
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S which.ADJ
 rhan o Gymru
 part.N.F.SG of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
 which part of Wales do you think they come from?

- (218) EZK: +< ond dw i (y)n meddwl mai +//.

EZK: ond dw i yn meddwl mai
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN that_it_is.CONJ.FOCUS
 but I think that...

- (219) EZK: +< mae [/] maen nhw (y)n byw yn y de .

EZK: mae maen nhw yn byw yn y
aut: be.V.3S.PRES be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT live.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 de
 south.N.M.SG
 they live in the south.

- (220) EZK: ond mae hi efo um +...

EZK: ond mae hi efo um
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S with.PREP um.IM
 but she has um...

- (221) EZK: +, mae (y)r ddynes efo (..) cysylltiad yn y gogledd .

EZK: mae yr ddynes efo cysylltiad yn
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM with.PREP connection.N.M.SG in.PREP
 y gogledd
 the.DET.DEF north.N.M.SG
 the lady has connections in the north.

- (222) EZK: achos oedd hi +...
- EZK:** achos oedd hi
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 because she...
- (223) EZK: +, oedd hi [/] oedd hi (we)di bod yn edrych ar ôl ei mam diweddar (y)ma .
- EZK:** oedd hi oedd hi wedi bod
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN
 yn edrych ar ôl ei mam diweddar yma
 PRT look.V.INFIN after.PREP his.ADJ.POSS.M.3S mother.N.F.SG recent.ADJ here.ADV
 she'd been taking care of her mother recently.
- (224) SLA: +< yr iaith .
- SLA:** yr iaith
aut: the.DET.DEF language.N.F.SG
 the language.
- (225) EZK: yn Criccieth@s:cym&spa .
- EZK:** yn Criccieth_S^C
aut: in.PREP name
 Criccieth.
- (226) SLA: ah@s:cym&spa Criccieth@s:cym&spa .
- SLA:** ah_S^C Criccieth_S^C
aut: ah.IM name
 ah, Criccieth
- (227) EZK: ie ond maen nhw (y)n xxx o (y)r de .
- EZK:** ie ond maen nhw yn o yr
aut: yes.ADV but.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P in.PREP of.PREP the.DET.DEF
 de
 south.N.M.SG
 yes, but they're [...] from the south.
- (228) SLA: hwyrach maen nhw (y)n nabod ar &e teulu fi .
- SLA:** hwyrach maen nhw yn nabod ar
aut: perhaps.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT know_someone.V.INFIN on.PREP
 teulu fi
 family.N.M.SG I.PRON.1S+SM
 maybe they know my family.
- (229) EZK: +< a +//.
- EZK:** a
aut: and.CONJ
 and...

- (230) EZK: o bosib .
EZK: o bosib
aut: from.PREP.[or].of.PREP.[or].he.PRON.M.3S possible.ADJ+SM
 oh maybe.
- (231) SLA: Rhian@s:cym&spa a +...
SLA: Rhian_S^C a
aut: name and.CONJ
 Rhian and...
- (232) EZK: +< mm +...
EZK: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (233) EZK: ond be sy (y)n diddorol amdanyn nhw ydy bod y gŵr (.) yn uh fab i (.)
 weinidog oedd (we)di bod yma .
EZK: ond be sy yn diddorol amdanyn
aut: but.CONJ what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT interesting.ADJ for_them.PREP+PRON.3P
nhw ydy bod y gŵr yn uh fab
they.PRON.3P be.V.3S.PRES be.V.INFIN the.DET.DEF man.N.M.SG PRT er.IM son.N.M.SG+SM
i weinidog oedd wedi bod yma
to.PREP minister.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF after.PREP be.V.INFIN here.ADV
 but what's interesting about them is that the husband is, er, the son of a minister that came here.
- (234) SLA: +< +, Hywel@s:cym&spa .
SLA: Hywel_S^C
aut: name
 Hywel.
- (235) EZK: mil naw +//.
EZK: mil naw
aut: thousand.N.F.SG nine.NUM
 one thousand nine ...
- (236) EZK: rhwng mil naw &i ac ugain a mil naw a dau_ddeg chwech .
EZK: rhwng mil naw ac ugain a
aut: between.PREP thousand.N.F.SG nine.NUM and.CONJ twenty.NUM and.CONJ
mil naw a dau_ddeg chwech
thousand.N.F.SG nine.NUM and.CONJ twenty.NUM six.NUM
 between 1920 and 1926
- (237) EZK: yn [/] yn gwasanaethu (y)r (.) capeli yma .
EZK: yn yn gwasanaethu yr capeli yma
aut: PRT PRT serve.V.INFIN the.DET.DEF chapels.N.M.PL here.ADV
 serving the chapels here.

- (238) EZK: drwy +//.
EZK: drwy
aut: through.PREP+SM
 through...
- (239) EZK: am y chwech blynedd yna .
EZK: am y chwech blynedd yna
aut: for.PREP the.DET.DEF six.NUM years.N.F.PL there.ADV
 for those six years.
- (240) EZK: a maen nhw (y)n dod (y)n ôl i +...
EZK: a maen nhw yn dod yn ôl i
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT come.V.INFIN back.ADV to.PREP
 and they're coming back to...
- (241) EZK: +, i [/] i <hel y> [/] hel y (.) hanesion atgofion .
EZK: i i hel y hel y
aut: to.PREP to.PREP collect.V.INFIN the.DET.DEF collect.V.INFIN the.DET.DEF
hanesion atgofion
storys.N.M.PL reminders.N.M.PL
 to collect stories, memories
- (242) SLA: +< atgofion .
SLA: atgofion
aut: reminders.N.M.PL
 memories
- (243) EZK: mynd i (y)r llefydd lle oedd uh tad o wedi bod .
EZK: mynd i yr llefydd lle oedd uh
aut: go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF places.N.M.PL where.INT be.V.3S.IMPERF er.IM
tad o wedi bod
father.N.M.SG he.PRON.M.3S after.PREP be.V.INFIN
 going to the places his father had been.
- (244) EZK: a pethau felly .
EZK: a pethau felly
aut: and.CONJ things.N.M.PL so.ADV
 and things like that.
- (245) EZK: a &ŋ maen nhw isio mynd i (.) capel Moriah@s:cym&spa .
EZK: a maen nhw isio mynd i capel
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP chapel.N.M.SG
Moriah_S^C
name
 and they want to go to Moriah chapel.

- (246) EZK: na ?
EZK: na
aut: no.ADV
 no?
- (247) EZK: ac uh hefyd oedd o wedi bod yn gwasanaethu +/.
EZK: ac uh hefyd oedd o wedi bod yn
aut: and.CONJ er.IM also.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP be.V.INFIN PRT
 gwasanaethu
 serve.V.INFIN
 and, er, he'd also been serving [as a minister].
- (248) SLA: +< &h a ble +//.
SLA: a ble
aut: and.CONJ where.INT
 and where?
- (249) SLA: ble oedd yr tad yn gwasanaethu (y)n union ?
SLA: ble oedd yr tad yn gwasanaethu yn
aut: where.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF father.N.M.SG PRT serve.V.INFIN PRT
 union
 exact.ADJ
 where was the father serving exactly?
- (250) EZK: uh trwy (y)r dyffryn i_gyd .
EZK: uh trwy yr dyffryn i_gyd
aut: er.IM through.PREP the.DET.DEF valley.N.M.SG all.ADJ
 er, throughout the entire valley.
- (251) EZK: <fel &gwε nid> [/]/ fel gweinidog uh .
EZK: fel fel gweinidog uh
aut: like.CONJ like.CONJ minister.N.M.SG er.IM
 as a minister, er...
- (252) EZK: (we)di dod yma am ei Gymraeg o .
EZK: wedi dod yma am ei Gymraeg
aut: after.PREP come.V.INFIN here.ADV for.PREP his.ADJ.POSS.M.3S Welsh.N.F.SG+SM
 o
 he.PRON.M.3S
 come here because of his Welsh.
- (253) SLA: +< ond pa uh pa +...
SLA: ond pa uh pa
aut: but.CONJ which.ADJ er.IM which.ADJ
 but which, er, which...

- (254) SLA: pa ordwr ?
SLA: pa ordwr
aut: which.ADJ order.N.F.SG
 which order?
- (255) EZK: dw i (ddi)m yn siŵr iawn xxx .
EZK: dw i ddim yn siŵr iawn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT sure.ADJ very.ADV
 I'm not too sure [...]
- (256) EZK: dw i ddim yn siŵr .
EZK: dw i ddim yn siŵr
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT sure.ADJ
 I'm not sure.
- (257) EZK: ond uh (.) &o oedden nhw (we)di bod yn capel Moriah@s:cym&spa .
EZK: ond uh oedden nhw wedi bod yn
aut: but.CONJ er.IM be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN PRT
 capel Moriah_S^C
 chapel.N.M.SG name
 but, er, they'd been to Moriah chapel.
- (258) SLA: +< Annibynnwyr neu ?
SLA: Annibynnwyr neu
aut: name or.CONJ
 Independents or?
- (259) EZK: oedden nhw (we)di bod yn (.) gwasanaethu (.) Bethel@s:cym&spa (.) hefyd
 .
EZK: oedden nhw wedi bod yn gwasanaethu Bethel_S^C
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN PRT serve.V.INFIN name
 hefyd
 also.ADV
 they'd been serving Bethel as well.
- (260) SLA: +< Annibynnwyr felly .
SLA: Annibynnwyr felly
aut: name so.ADV
 Independents then.
- (261) EZK: Llanddewi@s:cym&spa .
EZK: Llanddewi_S^C
aut: name
 Llanddewi.

- (262) SLA: +< Bethel@s:cym&spa Gaiman@s:cym&spa ?
SLA: Bethel_S^C Gaiman_S^C
aut: name name
Bethel Gaiman?
- (263) EZK: ie .
EZK: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (264) SLA: felly Annibynnwyr .
SLA: felly Annibynnwyr
aut: so.ADV name
Independents, then.
- (265) EZK: +< ah@s:cym&spa .
EZK: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (266) EZK: Llanddewi@s:cym&spa sydd yn Anglicanaidd .
EZK: Llanddewi_S^C sydd yn Anglicanaidd
aut: name be.V.3S.PRES.REL in.PREP name
Llanddewi is Anglican.
- (267) SLA: oh@s:cym&spa .
SLA: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (268) EZK: &=noise .
- (269) EZK: a wedyn oedd o (we)di bod i fyny yn yr Andes@s:cym&spa .
EZK: a wedyn oedd o wedi bod
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP be.V.INFIN
i fyny yn yr Andes_S^C
to.PREP up.ADV in.PREP the.DET.DEF name
and then he'd been up to the Andes.
- (270) EZK: <yn y> [/] yn y cyfnod o chwe diwrnod .
EZK: yn y yn y cyfnod o chwe
aut: in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF period.N.M.SG he.PRON.M.3S six.NUM
diwrnod
day.N.M.SG
during the period of six days.

- (271) SLA: +< o(edd) raid nhw ddod â (y)r ffenest ar yr eroplen ?
SLA: oedd raid nhw ddod â
aut: be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM they.PRON.3P come.V.INFIN+SM with.PREP
 yr ffenest ar yr eroplen
 the.DET.DEF window.N.F.SG on.PREP the.DET.DEF aeroplane.N.F.SG
 did they have to bring the window on the airplane?
- (272) EZK: na .
EZK: na
aut: no.ADV
 no.
- (273) EZK: oedden nhw wedi dod +//.
EZK: oedden nhw wedi dod
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP come.V.INFIN
 they'd come...
- (274) EZK: +, (we)di aros yma am chwech flynedd .
EZK: wedi aros yma am chwech flynedd
aut: after.PREP wait.V.INFIN here.ADV for.PREP six.NUM years.N.F.PL+SM
 stayed here for six years
- (275) EZK: efo eu plant .
EZK: efo eu plant
aut: with.PREP their.ADJ.POSS.3P child.N.M.PL
 with their children.
- (276) EZK: a wedyn mynd o (y)ma .
EZK: a wedyn mynd o yma
aut: and.CONJ afterwards.ADV go.V.INFIN from.PREP here.ADV
 and then left.
- (277) SLA: oh@s:cym&spa .
SLA: oh_s^C
aut: oh.IM
 oh.
- (278) EZK: a dyna be xxx .
EZK: a dyna be
aut: and.CONJ that.is.ADV what.INT
 and that's what [...]
- (279) SLA: +< diddorol .
SLA: diddorol
aut: interesting.ADJ
 interesting.

- (280) EZK: xxx .
- (281) SLA: neu (.) pwnc &ə da iawn i creu barddoniaeth .
SLA: neu pwnc da iawn i creu barddoniaeth
aut: *or.CONJ subject.N.M.SG good.ADJ very.ADV to.PREP create.V.INFIN poetry.N.F.SG*
 or a good topic for writing poetry.
- (282) EZK: mm +...
EZK: mm
aut: *mm.IM*
 mm.
- (283) EZK: a be sy (y)n ddiddorol .
EZK: a be sy yn ddiddorol
aut: *and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT interesting.ADJ+SM*
 and what's interesting.
- (284) EZK: mae +//.
EZK: mae
aut: *be.V.3S.PRES*
- (285) EZK: <oedd um> [//] oedd o (y)n (.) dyn oedd yn ysgrifennu dw i (y)n meddwl .
EZK: oedd um oedd o yn dyn oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF um.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT man.N.M.SG be.V.3S.IMPERF*
yn ysgrifennu dw i yn meddwl
PRT write.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN
 he was a man who wrote, I think
- (286) EZK: ac um &dɪ [//] tynnu lluniau .
EZK: ac um tynnu lluniau
aut: *and.CONJ um.IM draw.V.INFIN pictures.N.M.PL*
 and um...
- (287) EZK: a wedyn mae [/] mae (y)r teulu dal efo (y)r &s (.) <efo (y)r &s> [//] efo (y)r ysgrifen (y)ma .
EZK: a wedyn mae mae yr teulu
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF family.N.M.SG*
dal efo yr efo yr efo yr
continue.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF with.PREP the.DET.DEF with.PREP the.DET.DEF
ysgrifen yma
writing.N.F.SG here.ADV
 and then, the family still has this writing.

- (288) EZK: efo (y)r (.) nodiadau (y)ma a (y)r um (.) lluniau o (y)r adeg yna .
EZK: efo yr nodiadau yma a yr um
aut: with.PREP the.DET.DEF notes.N.M.PL here.ADV and.CONJ the.DET.DEF um.IM
 lluniau o yr adeg yna
pictures.N.M.PL of.PREP the.DET.DEF time.N.F.SG there.ADV
 has these notes and the, um, pictures of that time.
- (289) EZK: a <dw i> [/] dw i (ddi)m yn meddwl bod nhw efo unrhyw (.) amgueddfa na
 ddim_byd .
EZK: a dw i dw i ddim
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM
 yn meddwl bod nhw efo unrhyw amgueddfa
PRT think.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P with.PREP any.ADJ museum.N.F.SG
 na ddim_byd
no.ADV.[or].than.CONJ.[or].(n)or.CONJ.[or].who-not.PRON.REL.NEG.[or].PRT.NEG nothing.ADV+SM
 and I don't think they have a museum or anything.
- (290) EZK: maen nhw dal <o flaen> [/] o flaen +...
EZK: maen nhw dal o flaen o
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P continue.V.INFIN of.PREP front.N.M.SG+SM of.PREP
 flaen
front.N.M.SG+SM
 they're still in front of...
- (291) SLA: +< &=hiss .
- (292) EZK: +, gyda (y)r teulu .
EZK: gyda yr teulu
aut: with.PREP the.DET.DEF family.N.M.SG
 with the family.
- (293) EZK: wedyn mae xxx .
EZK: wedyn mae
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES
 then [...]
- (294) SLA: +< bydd o (y)n drist iawn os mae rhywbeth yn digwydd .
SLA: bydd o yn drist iawn os mae
aut: be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S PRT sad.ADJ+SM very.ADV if.CONJ be.V.3S.PRES
 rhywbeth yn digwydd
something.N.M.SG PRT happen.V.INFIN
 it'll be very sad if something happens.

- (295) SLA: neu rhywun ddim yn gwerthfawrogi ffasiwn hanes .
SLA: neu rhywun ddim yn gwerthfawrogi ffasiwn
aut: *or.CONJ someone.N.M.SG not.ADV+SM PRT appreciate.V.INFIN fashion.N.M.SG*
 hanes
story.N.M.SG
 or somebody doesn't appreciate such history.
- (296) EZK: +< &=clears_throat .
- (297) SLA: wel a &n[U+0329] (..) lluchio nhw fel mae (h)i wedi digwydd efo nifer o bobl .
SLA: wel a lluchio nhw fel mae hi
aut: *well.IM and.CONJ throw.V.INFIN they.PRON.3P like.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S*
 wedi digwydd efo nifer o bobl
after.PREP happen.V.INFIN with.PREP number.N.M.SG of.PREP people.N.F.SG+SM
 well, and throwing them away like what's happened with a lot of people.
- (298) EZK: +< mm (..) eh@s:cym&spa (..) na &m .
EZK: mm eh_S na
aut: *mm.IM eh.IM no.ADV*
 mm, eh, no.
- (299) SLA: a golli holl [=! laughs] hane(sion) [//] hanesion yna xxx .
SLA: a golli holl hanesion hanesion yna
aut: *and.CONJ lose.V.INFIN+SM all.PREQ storys.N.M.PL storys.N.M.PL there.ADV*
 and lose all those stories [...]
- (300) EZK: +< maen nhw &d +//.
EZK: maen nhw
aut: *be.V.3P.PRES they.PRON.3P*
 they...
- (301) EZK: maen nhw (we)di bod yn gofyn amdan be i_w wneud efo &g (e)i gar .
EZK: maen nhw wedi bod yn gofyn
aut: *be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN PRT ask.V.INFIN*
 amdan be i_w wneud
for_them.PREP+PRON.3P what.INT to_his/her/their.PREP+POSS.3SP make.V.INFIN+SM
 efo ei gar
with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S car.N.M.SG+SM
 they've been asking about what to do with his car.
- (302) EZK: os dylen nhw ddod â fo a xxx .
EZK: os dylen nhw ddod â fo
aut: *if.CONJ ought_to.V.3P.IMPERF they.PRON.3P come.V.INFIN+SM with.PREP he.PRON.M.3S*
 a
and.CONJ
 if they should bring it and [...]

- (303) EZK: wel (..) peth gorau fasai gwneud rhestr o be sy gynnon nhw .
EZK: wel peth gorau fasai gwneud rhestr
aut: well.IM thing.N.M.SG best.ADJ.SUP be.V.3S.PLUPERF+SM make.V.INFIN list.N.F.SG
 o be sy gynnon nhw
 he.PRON.M.3S what.INT be.V.3S.PRES.REL with_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 well, the best thing would be to make a list of what they have.
- (304) EZK: fydd yna lot o (y)r Drafod@s:cym&spa er enghraifft .
EZK: fydd yna lot o copïau o yr
aut: be.V.3S.FUT+SM there.ADV lot.QUAN of.PREP copies.N.M.PL of.PREP the.DET.DEF
 Drafod_S er enghraifft
 name er.IM example.N.F.SG
 there'll be many copies of Y Drafod (local newspaper) for example.
- (305) EZK: a (..) &[U+01C0] [?] gwneud rhestr .
EZK: a gwneud rhestr
aut: and.CONJ make.V.INFIN list.N.F.SG
 and make a list.
- (306) EZK: ac os oes (y)na rhywbeth ar_goll xxx .
EZK: ac os oes yna rhywbeth ar_goll
aut: and.CONJ if.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV something.N.M.SG lost.ADV
 and if something's missing [...]
- (307) SLA: mm +...
SLA: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (308) SLA: bendigedig (...) mm +...
SLA: bendigedig mm
aut: wonderful.ADJ mm.IM
 wonderful... mm.
- (309) EZK: +< fasai (y)n bosib (..) gwneud rywbeth amdano fo wedyn fasai ?
EZK: fasai yn bosib gwneud rywbeth
aut: be.V.3S.PLUPERF+SM PRT possible.ADJ+SM make.V.INFIN something.N.M.SG+SM
 amdano fo wedyn fasai
 for_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S afterwards.ADV be.V.3S.PLUPERF+SM
 it'd be possible to do something about it then, wouldn't it?
- (310) EZK: y lluniau .
EZK: y lluniau
aut: the.DET.DEF pictures.N.M.PL
 the pictures.

- (311) EZK: gwneud copïau o (y)r lluniau ac yn y blaen .
EZK: gwneud copïau o yr lluniau ac yn
aut: make.V.INFIN copies.N.M.PL of.PREP the.DET.DEF pictures.N.M.PL and.CONJ in.PREP
 y blaen
 the.DET.DEF front.N.M.SG
 making copies of the pictures and so on.
- (312) SLA: iawn .
SLA: iawn
aut: OK.ADV
 ok.
- (313) EZK: ydy (y)n iawn ?
EZK: ydy yn iawn
aut: be.V.3S.PRES PRT OK.ADV
 is she ok?
- (314) SLA: +< oh@s:cym&spa ti (y)n (.) clywed yr cân yr adar .
SLA: oh_S^C ti yn clywed yr cân yr
aut: oh.IM you.PRON.2S PRT hear.V.INFIN that.PRON.REL song.N.F.SG the.DET.DEF
 adar
 birds.N.M.PL
 oh do you hear the birdsong?
- (315) EZK: ie .
EZK: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (316) SLA: amser y machlud haul .
SLA: amser y machlud haul
aut: time.N.M.SG the.DET.DEF sunset.N.M.SG sun.N.M.SG
 sunset
- (317) SLA: aros pwt .
SLA: aros pwt
aut: wait.V.INFIN pet.N.M.SG
 wait, darling
- (318) SLA: mae'n diwrnod o Gymru heddiw a ti ddim yn credu .
SLA: mae'n diwrnod o Gymru heddiw a
aut: unk day.N.M.SG of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM today.ADV and.CONJ
 ti ddim yn credu
 you.PRON.2S not.ADV+SM PRT believe.V.INFIN
 Wales day today and you don't think [?]

- (319) EZK: [- spa] claro &x .
EZK: claro^S
aut: of_course.E
of course.
- (320) SLA: &=laugh a ddim diwrnod Patagonia@s:cym&spa ?
SLA: a ddim diwrnod Patagonia^C_S
aut: and.CONJ not.ADV+SM day.N.M.SG name
and not a Patagonia day?
- (321) EZK: +< &=noise .
- (322) SLA: ddim awyr las a dim haul .
SLA: ddim awyr las a dim haul
aut: not.ADV+SM sky.N.F.SG blue.ADJ+SM and.CONJ not.ADV sun.N.M.SG
no blue sky and no sun
- (323) SLA: oh@s:cym&spa mae (y)r mobile@s:eng yn canu .
SLA: oh^C_S mae yr mobile^E yn canu
aut: oh.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF mobile.ADJ PRT sing.V.INFIN
oh the mobile's ringing.
- (324) EZK: +< xxx .
- (325) SLA: ti (y)n dod â (y)r mobile@s:eng i fi os gweli di (y)n dda ?
SLA: ti yn dod â yr mobile^E i
aut: you.PRON.2S PRT come.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF mobile.ADJ to.PREP
fi os gweli di yn dda
I.PRON.1S+SM if.CONJ see.V.2S.PRES you.PRON.2S+SM PRT good.ADJ+SM
will you bring me the mobile please?
- (326) EZK: +< xxx .
- (327) EZK: yn yr Almaen efo (.) dipyn bach o miwsig xxx .
EZK: yn yr Almaen efo dipyn bach
aut: in.PREP the.DET.DEF Germany.NAME.F.SG with.PREP little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ
o miwsig
of.PREP music.N.M.SG
in Germany with a little music [...]
- (328) SLA: a cerddoriaeth o Brasil@s:cym&spa oedd yn xxx .
SLA: a cerddoriaeth o Brasil^C_S oedd yn
aut: and.CONJ music.N.F.SG from.PREP name be.V.3S.IMPERF PRT
and music from Brazil that was [...]

- (329) SLA: wel (..) cawn ni gweld beth +...
- SLA:** wel cawn ni gweld beth
aut: well.IM get.V.1P.PRES we.PRON.1P see.V.INFIN what.INT
 well, we can see what...
- (330) EZK: (y)dy o rywbeth [?] pwysig ?
- EZK:** ydy o rywbeth pwysig
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S something.N.M.SG+SM important.ADJ
 is it anything important?
- (331) SLA: na .
- SLA:** na
aut: no.ADV
 no.
- (332) SLA: maen nhw (y)n sôn (..) am y (..) dosbarth rygbi .
- SLA:** maen nhw yn sôn am y dosbarth
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT mention.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF class.N.M.SG
 rygbi
 rugby.N.M.SG
 they're talking about the rugby class.
- (333) SLA: clwb Trelew .
- SLA:** clwb Trelew
aut: club.N.M.SG name
 Trelew club.
- (334) SLA: maen nhw +//.
- SLA:** maen nhw
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P
 they...
- (335) SLA: oedd [///] cynta oedden nhw wedi ganslo .
- SLA:** oedd cynta oedden nhw wedi ganslo
aut: be.V.3S.IMPERF first.ORD be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP cancel.V.INFIN+SM
 at first they cancelled.
- (336) EZK: ie .
- EZK:** ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (337) SLA: a rŵan maen nhw (y)n anfon neges testun i dweud bod (.) mae (y)r athro (y)n mynd i rhoid (.) dosbarth i (y)r plant .

SLA: a rŵan maen nhw yn anfon neges
aut: and.CONJ now.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT send.V.INFIN message.N.F.SG
 testun i dweud bod mae yr athro yn
text.N.M.SG to.PREP say.V.INFIN be.V.INFIN be.V.3S.PRES the.DET.DEF teacher.N.M.SG PRT
 mynd i rhoid dosbarth i yr plant
go.V.INFIN to.PREP give.V.INFIN class.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL

and now they're sending a text message to say that the teacher is going to give the children a class

- (338) EZK: ond fydd neb yn mynd erbyn rŵan sti ?

EZK: ond fydd neb yn mynd erbyn rŵan
aut: but.CONJ be.V.3S.FUT+SM anyone.PRON PRT go.V.INFIN by.PREP now.ADV
 sti
you_know.IM

but nobody will go by now, you know?

- (339) SLA: na .

SLA: na
aut: no.ADV
 no.

- (340) SLA: wel +...

SLA: wel
aut: well.IM
 well...

- (341) SLA: uh a mae (y)n deud +"/.

SLA: uh a mae yn deud
aut: er.IM and.CONJ be.V.3S.PRES PRT say.V.INFIN
 er, and it says:

- (342) SLA: +" gobeithio fydd Carwyn@s:cym&spa yn medru mynd .

SLA: gobeithio fydd Carwyn_S yn medru mynd
aut: hope.V.INFIN be.V.3S.FUT+SM name PRT be_able.V.INFIN go.V.INFIN

I hope Carwyn will be able to go.

- (343) SLA: achos dan ni (y)n fel (..) gwirion fan hyn yn uh (..) dweud na ["] gynta .

SLA: achos dan ni yn fel gwirion fan
aut: because.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT like.CONJ silly.ADJ place.N.MF.SG+SM
 hyn yn uh dweud na
this.ADJ.DEM.SP PRT er.IM say.V.INFIN no.ADV.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].PRT.N
 gynta
first.ORD+SM

because we're like... silly here saying no first.

- (344) SLA: wedyn (..) deud +"/.
SLA: wedyn deud
aut: afterwards.ADV say.V.INFIN
 then saying:
- (345) SLA: +" dewch yma achos dan ni (y)n ymarfer .
SLA: dewch yma achos dan ni yn
aut: come.V.2P.IMPER here.ADV because.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT
ymarfer
practise.V.INFIN
 come here because we're having practice.
- (346) SLA: oh@s:cym&spa felly .
SLA: oh_s^C felly
aut: oh.IM so.ADV
 oh so...
- (347) EZK: mm +...
EZK: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (348) SLA: diwrnod gwirion i ni .
SLA: diwrnod gwirion i ni
aut: day.N.M.SG silly.ADJ to.PREP we.PRON.1P
 a silly day for us.
- (349) EZK: ie .
EZK: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (350) SLA: Ariannin .
SLA: Ariannin
aut: Argentina.N.F.SG.PLACE
 Argentina.
- (351) VTR: &=gasp .
- (352) EZK: xxx .
- (353) SLA: munud ola(f) .
SLA: munud olaf
aut: minute.N.M.SG last.ADJ
 last minute.

(354) EZK: +< &m &m &m +...

(355) VTR: +< xxx .

(356) EZK: +, mae (y)r hogiau a Víctor@s:cym&spa yn mynd i clwb rygbi Trelew@s:cym&spa wrth_gwrs .

EZK: mae yr hogiau a Víctor_S^C yn mynd i
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF lads.N.M.PL and.CONJ name PRT go.V.INFIN to.PREP
 clwb rygbi Trelew_S^C wrth_gwrs
club.N.M.SG rugby.N.M.SG name of_course.ADV

Victor and the boys are going to Trelew rugby club of course

(357) EZK: &n yn dwyt Víctor@s:cym&spa ?

EZK: yn dwyt Víctor_S^C
aut: PRT be.V.2S.PRES.NEG name
 aren't you Victor?

(358) VTR: ond dw i gorfod mynd heddiw ?

VTR: ond dw i gorfod mynd heddiw
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S have_to.V.INFIN go.V.INFIN today.ADV
 but do I have to go today?

(359) EZK: na .

EZK: na
aut: no.ADV
 no.

(360) EZK: pues@s:spa does (y)na (ddi)m &m +/.

EZK: pues^S does yna ddim
aut: then.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM.[or].nothing.N.M.SG+SM
 there isn't...

(361) SLA: +< na .

SLA: na
aut: no.ADV
 no.

(362) SLA: wyt ti ddim yn cael heddiw .

SLA: wyt ti ddim yn cael heddiw
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM PRT get.V.INFIN today.ADV
 you're not having it today.

- (363) EZK: does na (ddi)m hyfforddiant i ti heddiw .
EZK: does na ddim hyfforddiant i ti
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG (n)or.CONJ not.ADV+SM training.N.M.SG to.PREP you.PRON.2S
 heddiw
 today.ADV
 there's no practice for you today.
- (364) EZK: rhaid ti ddisgwyl tan dydd Sadwrn .
EZK: rhaid ti ddisgwyl tan dydd
aut: necessity.N.M.SG you.PRON.2S expect.V.INFIN+SM until.PREP day.N.M.SG
 Sadwrn
 Saturday.N.M.SG
 you have to wait until Saturday.
- (365) SLA: ti (y)n gwybod be ?
SLA: ti yn gwybod be
aut: you.PRON.2S PRT know.V.INFIN what.INT
 do you know what?
- (366) SLA: a mae hi (y)n bwrw glaw .
SLA: a mae hi yn bwrw glaw
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT strike.V.INFIN rain.N.M.SG
 and it's raining.
- (367) EZK: a fain(t) [/]/ faint o clybiau rygbi sydd yna i blant (.) yn y dyffryn
 Víctor@s:cym&spa ?
EZK: a faint faint o clybiau rygbi
aut: and.CONJ size.N.M.SG+SM size.N.M.SG+SM of.PREP clubs.N.M.PL rugby.N.M.SG
 sydd yna i blant yn y dyffryn
be.V.3S.PRES.REL there.ADV to.PREP child.N.M.PL+SM in.PREP the.DET.DEF valley.N.M.SG
 Víctor_S^C
 name
 and how many rugby clubs for children are there in the valley Victor?
- (368) EZK: (oe)s gen ti rhyw syniad ?
EZK: oes gen ti rhyw syniad
aut: be.V.3S.PRES.INDEF with.PREP you.PRON.2S some.PREQ idea.N.M.SG
 do you have any idea?
- (369) VTR: fan hyn ?
VTR: fan hyn
aut: place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 here?

- (370) SLA: ie .
SLA: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (371) EZK: yn [/] yn y dyffryn i_gyd .
EZK: yn yn y dyffryn i_gyd
aut: PRT in.PREP the.DET.DEF valley.N.M.SG all.ADJ
 in the entire valley.
- (372) SLA: efo pwy wyt ti wedi bod yn chwarae ?
SLA: efo pwy wyt ti wedi bod yn
aut: with.PREP who.PRON be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN PRT
chwarae
play.V.INFIN
 who have you been playing with?
- (373) EZK: +< xxx Rawson@s:cym&spa a Trelew@s:cym&spa .
EZK: Rawson_S a Trelew_S
aut: name and.CONJ name
 [...] Rawson and Trelew.
- (374) VTR: +< dau .
VTR: dau
aut: two.NUM.M
 two.
- (375) EZK: dau ?
EZK: dau
aut: two.NUM.M
 two?
- (376) SLA: na .
SLA: na
aut: no.ADV
 no.
- (377) SLA: mae (y)na mwy .
SLA: mae yna mwy
aut: be.V.3S.PRES there.ADV more.ADJ.COMP
 there are more.
- (378) VTR: Trelew@s:cym&spa .
VTR: Trelew_S
aut: name
 Trelew.

- (379) EZK: mae (y)na clwb rygbi Trelew@s:cym&spa .
EZK: mae yna clwb rygbi Trelew_S^C
aut: be.V.3S.PRES there.ADV club.N.M.SG rugby.N.M.SG name
 there's Trelew rugby club.
- (380) VTR: +< pump .
VTR: pump
aut: five.NUM
 five.
- (381) EZK: mae (y)na (.) clwb rygbi Draig_Goch@s:cym&spa .
EZK: mae yna clwb rygbi Draig_Goch_S^C
aut: be.V.3S.PRES there.ADV club.N.M.SG rugby.N.M.SG name
 there's Draig Goch (red dragon) rugby club.
- (382) SLA: a pa [/] pa +...
SLA: a pa pa
aut: and.CONJ which.ADJ which.ADJ
 and which...
- (383) SLA: +, pa un arall wyt ti (y)n nabod ?
SLA: pa un arall wyt ti yn nabod
aut: which.ADJ one.NUM other.ADJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT know_someone.V.INFIN
 which other one do you know?
- (384) VTR: ac uh +...
VTR: ac uh
aut: and.CONJ er.IM
 and er...
- (385) VTR: yr un arall o (.) Draig_Goch@s:cym&spa .
VTR: yr un arall o Draig_Goch_S^C
aut: the.DET.DEF one.NUM other.ADJ from.PREP name
 the other one from... Draig Goch.
- (386) SLA: Draig_Goch@s:cym&spa .
SLA: Draig_Goch_S^C
aut: name
 Draig Goch.
- (387) SLA: a ba [//] pa pa un ?
SLA: a ba pa pa un
aut: and.CONJ which.ADJ+SM which.ADJ which.ADJ one.NUM
 and which one?

- (388) SLA: y llall ?
SLA: y llall
aut: the.DET.DEF other.PRON
 the other one?
- (389) SLA: Rawson@s:cym&spa ?
SLA: Rawson_S^C
aut: name
 Rawson?
- (390) EZK: +< &r .
- (391) EZK: +< pryd oedden nhw (y)n dod o Rawson@s:cym&spa ?
EZK: pryd oedden nhw yn dod o Rawson_S^C
aut: when.INT be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT come.V.INFIN from.PREP name
 when were they coming from Rawson?
- (392) VTR: +< oh@s:cym&spa .
VTR: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (393) VTR: a (.) xxx .
VTR: a
aut: and.CONJ
 and... [...]?
- (394) EZK: Bigornia@s:cym&spa o Rawson@s:cym&spa .
EZK: Bigornia_S^C o Rawson_S^C
aut: name of.PREP name
 Bigornia from Rawson.
- (395) EZK: ynde ?
EZK: ynde
aut: isn't_it.IM
 yes?
- (396) SLA: mae (y)na un yn Porth_Madryn@s:cym&spa .
SLA: mae yna un yn Porth_Madryn_S^C
aut: be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM in.PREP name
 there's one in Porth Madryn.

- (397) EZK: xxx Martyr@s:cym&spa .
EZK: Martyr_S^C
aut: name
 [...] Martyr.
- (398) VTR: +< oh@s:cym&spa .
VTR: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (399) EZK: a Patoruzu@s:cym&spa yn Trelew@s:cym&spa .
EZK: a Patoruzu_S^C yn Trelew_S^C
aut: and.CONJ name in.PREP name
 and Patoruzu in Trelew.
- (400) SLA: +< a [/] a Patoruzu@s:cym&spa .
SLA: a a Patoruzu_S^C
aut: and.CONJ and.CONJ name
 and Patoruzu.
- (401) SLA: xxx bod drws nesa i clwb ti yn Trelew@s:cym&spa .
SLA: bod drws nesa i clwb ti yn
aut: be.V.INFIN door.N.M.SG next.ADJ.SUP to.PREP club.N.M.SG you.PRON.2S in.PREP
 Trelew_S^C
 name
 [...] next to your club in Trelew.
- (402) EZK: +< xxx .
- (403) VTR: &=noise .
- (404) EZK: pump tîm rygbi .
EZK: pump tîm rygbi
aut: five.NUM team.N.M.SG rugby.N.M.SG
 five rugby teams.
- (405) SLA: a mae (y)na fwy .
SLA: a mae yna fwy
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV more.ADJ.COMP+SM
 and there are more.
- (406) SLA: mae (y)na (y)r Andes@s:cym&spa .
SLA: mae yna yr Andes_S^C
aut: be.V.3S.PRES there.ADV the.DET.DEF name
 there's the Andes

- (407) VTR: ia .
VTR: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (408) SLA: llawer mwy .
SLA: llawer mwy
aut: many.QUAN more.ADJ.COMP
 many more.
- (409) SLA: beth wyt ti (y)n [/]/ yn hoffi mwya ?
SLA: beth wyt ti yn yn hoffi mwya
aut: what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT PRT like.V.INFIN biggest.ADJ.SUP
 what do you like more?
- (410) SLA: yr Andes@s:cym&spa neu Gaiman@s:cym&spa ?
SLA: yr Andes_S^C neu Gaiman_S^C
aut: the.DET.DEF name or.CONJ name
 the Andes or Gaiman?
- (411) VTR: Gaiman@s:cym&spa .
VTR: Gaiman_S^C
aut: name
 Gaiman?
- (412) SLA: pam ?
SLA: pam
aut: why?.ADV
 why?
- (413) EZK: gad y cadeiriau .
EZK: gad y cadeiriau
aut: leave.V.2S.IMPER the.DET.DEF chairs.N.F.PL
 leave the chairs.
- (414) VTR: achos +/.
VTR: achos
aut: because.CONJ
 because.
- (415) SLA: pam Gaiman@s:cym&spa ?
SLA: pam Gaiman_S^C
aut: why?.ADV name
 why Gaiman?

- (416) VTR: achos mae o (y)n +//.
VTR: achos mae o yn
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT
 because it's...
- (417) VTR: mae (y)na mwy o haul .
VTR: mae yna mwy o haul
aut: be.V.3S.PRES there.ADV more.ADJ.COMP of.PREP sun.N.M.SG
 there's more sun.
- (418) SLA: mae (.) llawer mwy o haul .
SLA: mae llawer mwy o haul
aut: be.V.3S.PRES many.QUAN more.ADJ.COMP of.PREP sun.N.M.SG
 there's much more sun.
- (419) EZK: mae (y)n wir tydy ?
EZK: mae yn wir tydy
aut: be.V.3S.PRES PRT true.ADJ+SM unk
 it's true, isn't it?
- (420) VTR: +< &=noise .
- (421) SLA: a beth oedd yr problem <yn yr> [/] yn yr Andes@s:cym&spa ?
SLA: a beth oedd yr problem yn
aut: and.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF problem.N.MF.SG in.PREP
 yr yn yr Andes_S^C
 the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF name
 and what was the problem in the Andes?
- (422) EZK: +< ia .
EZK: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (423) SLA: ydy (y)n neis i (y)r plant ?
SLA: ydy yn neis i yr plant
aut: be.V.3S.PRES PRT nice.ADJ to.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL
 is it nice for children?
- (424) VTR: +< xxx .
- (425) VTR: na .
VTR: na
aut: no.ADV
 no.

- (426) SLA: pam ?
SLA: pam
aut: *why?.ADV*
 why?
- (427) VTR: mae (y)n bwrw glaw xxx a [/] (.) a mae o (y)n ych_a_fi .
VTR: mae yn bwrw glaw a a mae
aut: *be.V.3S.PRES PRT strike.V.INFIN rain.N.M.SG and.CONJ and.CONJ be.V.3S.PRES*
 o yn ych_a_fi
he.PRON.M.3S PRT yuck.E
 it rains [...] and it's yucky
- (428) SLA: da mae o (y)n bwrw (.) be arall ?
SLA: da mae o yn bwrw be arall
aut: *be.IM+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT strike.V.INFIN what.INT other.ADJ*
 good, it rains... what else?
- (429) VTR: uh +...
VTR: uh
aut: *er.IM*
 er...
- (430) EZK: y pethau mân gwyn (y)na sy (y)n dod lawr o (y)r awyr weithiau .
EZK: y pethau mân gwyn yna sy yn
aut: *the.DET.DEF things.N.M.PL fine.ADJ white.ADJ.M there.ADV be.V.3S.PRES.REL PRT*
 dod lawr o yr awyr weithiau
come.V.INFIN down.ADV of.PREP the.DET.DEF sky.N.F.SG times.N.F.PL+SM
 that fine white stuff that comes down from the sky soemtimes
- (431) VTR: bwrw eira .
VTR: bwrw eira
aut: *strike.V.INFIN snow.N.M.SG*
 snowing
- (432) EZK: xxx .
- (433) SLA: a beth fy(dd) (y)n digwydd wedyn ?
SLA: a beth fydd yn digwydd wedyn
aut: *and.CONJ what.INT be.V.3S.FUT+SM PRT happen.V.INFIN afterwards.ADV*
 and what will happen next?
- (434) VTR: &ba dan ni (y)n mynd i chwarae .
VTR: dan ni yn mynd i chwarae
aut: *be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT go.V.INFIN to.PREP play.V.INFIN*
 we go to to play

- (435) SLA: pam ?
SLA: pam
aut: why?.ADV
 why?
- (436) SLA: ble oedd o (y)n mynd ?
SLA: ble oedd o yn mynd
aut: where.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN
 where was he going?
- (437) SLA: sut oedd o (y)n mynd ?
SLA: sut oedd o yn mynd
aut: how.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN
 how was it going?
- (438) SLA: yn gynnes ac yn neis ?
SLA: yn gynnes ac yn neis
aut: PRT warm.ADJ+SM and.CONJ PRT nice.ADJ
 all nice and warm?
- (439) VTR: na .
VTR: na
aut: no.ADV
 no.
- (440) SLA: be ?
SLA: be
aut: what.INT
 what?
- (441) VTR: +< oer .
VTR: oer
aut: cold.ADJ
 cold.
- (442) SLA: oer .
SLA: oer
aut: cold.ADJ
 cold.
- (443) SLA: oer iawn .
SLA: oer iawn
aut: cold.ADJ very.ADV
 very cold.

- (444) SLA: a llawn o be ar y llawr ?
SLA: a llawn o be ar
aut: and.CONJ full.ADJ of.PREP.[or].from.PREP.[or].he.PRON.M.3S what.INT on.PREP
 y llawr
 the.DET.DEF floor.N.M.SG
 and the floor full of what?
- (445) VTR: uh .
VTR: uh
aut: er.IM
 er...
- (446) EZK: eira ?
EZK: eira
aut: snow.N.M.SG
 snow?
- (447) VTR: eira .
VTR: eira
aut: snow.N.M.SG
 snow.
- (448) SLA: +< mwd .
SLA: mwd
aut: mud.N.M.SG
 mud.
- (449) EZK: oh@s:cym&spa .
EZK: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (450) VTR: eira a mwd ac +...
VTR: eira a mwd ac
aut: snow.N.M.SG and.CONJ mud.N.M.SG and.CONJ
 snow and mud and...
- (451) EZK: ++ a cerrig .
EZK: a cerrig
aut: and.CONJ stones.N.F.PL
 and stones.
- (452) VTR: +, a dŵr uh +...
VTR: a dŵr uh
aut: and.CONJ water.N.M.SG er.IM
 and water, er...

- (453) SLA: ac ar_ôl y llosg_mynydd beth oedd yna fan (y)na ?
SLA: ac ar_ôl y llosg_mynydd beth oedd yna
aut: and.CONJ after.PREP the.DET.DEF volcano.N.M.SG what.INT be.V.3S.IMPERF there.ADV
 fan yna
place.N.MF.SG+SM there.ADV
 and what was there after the volcano?
- (454) VTR: &s uh sut wyt ti (y)n dweud &=whisper ?
VTR: uh sut wyt ti yn dweud
aut: er.IM how.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT say.V.INFIN
 er, how do you say [...] ?
- (455) SLA: lludw ?
SLA: lludw
aut: ashes.N.M.PL
 ash?
- (456) EZK: lludw .
EZK: lludw
aut: ashes.N.M.PL
 ash.
- (457) SLA: lludw .
SLA: lludw
aut: ashes.N.M.PL
 ash.
- (458) VTR: +< lludw .
VTR: lludw
aut: ashes.N.M.PL
 ash.
- (459) SLA: lludw o (y)r llosg [//] llosgfynydd .
SLA: lludw o yr llosg llosgfynydd
aut: ashes.N.M.PL of.PREP the.DET.DEF burnt.ADJ volcano.N.M.SG
 ash from the volcano.
- (460) SLA: beth oedd yr enw (y)r llosg_mynydd yna ?
SLA: beth oedd yr enw yr llosg_mynydd
aut: what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF name.N.M.SG the.DET.DEF volcano.N.M.SG
 yna
there.ADV
 what was that volcano called?

- (461) SLA: ti (y)n cofio ?
SLA: ti yn cofio
aut: you.PRON.2S PRT remember.V.INFIN
do you remember?
- (462) SLA: na ?
SLA: na
aut: no.ADV
no?
- (463) SLA: Chaiten@s:cym&spa .
SLA: Chaiten_S^C
aut: name
- (464) VTR: oh@s:cym&spa .
VTR: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (465) EZK: ti (y)n cofio rŵan dwyt ?
EZK: ti yn cofio rŵan dwyt
aut: you.PRON.2S PRT remember.V.INFIN now.ADV be.V.2S.PRES.NEG
you remember now, don't you?
- (466) SLA: +< xxx .
- (467) SLA: dylet ti dynnu lun (.) &t i beidio anghofio .
SLA: dylet ti dynnu lun i
aut: ought.to.V.2S.IMPERF you.PRON.2S draw.V.INFIN+SM picture.N.M.SG+SM to.PREP
beidio **anghofio**
stop.V.INFIN+SM forget.V.INFIN
you should draw a picture so that you don't forget.
- (468) EZK: <be be> [/ /] be wnest ti licio fyw am fyw yn Trevelin@s:cym&spa ?
EZK: be be be wnest ti licio
aut: what.INT what.INT what.INT do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S like.V.INFIN
fyw **am** **fyw** **yn** **Trevelin_S^C**
biggest.ADJ.SUP+SM for.PREP live.V.INFIN+SM in.PREP name
what did you like most about living in Trevelin?
- (469) SLA: +< ti (y)n gwybod ?
SLA: ti yn gwybod
aut: you.PRON.2S PRT know.V.INFIN
do you know?

- (470) EZK: be oedd y peth neisia(f) oedd yn digwydd i ti yn Trevelin@s:cym&spa ?
EZK: be oedd y peth neisiaf oedd yn
aut: what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF thing.N.M.SG nice.ADJ.SUP be.V.3S.IMPERF PRT
 digwydd i ti yn Trevelin^C
happen.V.INFIN to.PREP you.PRON.2S in.PREP name
 what was the nicest thing happening to you in Trevelin?
- (471) VTR: pan oedda(f) (.) fi (y)n mynd allan ar y beic i +//.
VTR: pan oeddaf fi yn mynd allan ar
aut: when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S+SM PRT go.V.INFIN out.ADV on.PREP
 y beic i
the.DET.DEF bike.N.M.SG to.PREP
 when I went out on the bike to...
- (472) VTR: uh fi (y)n mynd bob man ar y beic i .
VTR: uh fi yn mynd bob man ar
aut: er.IM I.PRON.1S+SM PRT go.V.INFIN each.PREQ+SM place.N.MF.SG on.PREP
 y beic i
the.DET.DEF bike.N.M.SG to.PREP
 er, I was going everywhere on my bike
- (473) VTR: efo fy ffrindiau !
VTR: efo fy ffrindiau
aut: with.PREP my.ADJ.POSS.1S friends.N.M.PL
 with my friends!
- (474) EZK: oh@s:cym&spa .
EZK: oh^C
aut: oh.IM
 oh.
- (475) SLA: a beth oedda chdi (y)n gweld drws nesa ?
SLA: a beth oedda chdi yn gweld drws
aut: and.CONJ what.INT be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT see.V.INFIN door.N.M.SG
 nesa
next.ADJ.SUP
 and what did you see next door?
- (476) SLA: wyt ti (y)n cofio ?
SLA: wyt ti yn cofio
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT remember.V.INFIN
 do you remember?

- (477) SLA: xxx oedden ni (y)n gweld be ?
SLA: oedden ni yn gweld be
aut: *be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT see.V.INFIN what.INT*
 [...] what did we see?
- (478) SLA: pwy &ə +//?
SLA: pwy
aut: *who.PRON*
 who...?
- (479) SLA: pwy &s ?
SLA: pwy
aut: *who.PRON*
 who?
- (480) SLA: oedd (y)na anifeiliaid yn dod (.) pob bore (..) i bwyta .
SLA: oedd yna anifeiliaid yn dod pob
aut: *be.V.3S.IMPERF there.ADV animals.N.M.PL PRT come.V.INFIN each.PREQ*
 bore i bwyta
morning.N.M.SG to.PREP eat.V.INFIN
 some animals came every morning, to eat
- (481) VTR: uh +...
VTR: uh
aut: *er.IM*
 er...
- (482) SLA: ti (y)n cofio (y)r dyn bach ?
SLA: ti yn cofio yr dyn bach
aut: *you.PRON.2S PRT remember.V.INFIN the.DET.DEF man.N.M.SG small.ADJ*
 do you remember the small man?
- (483) SLA: señor@s:spa Figaro@s:cym&spa oe(dd) [//] oedd &d o (y)n dod â (y)r anifeiliaid .
SLA: señor^S Figaro^C oedd oedd o yn
aut: *gentleman.N.M.SG name be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT*
 dod â yr anifeiliaid
come.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF animals.N.M.PL
 Mr Figaro, he brought the animals.
- (484) SLA: pa anifeiliaid oedd [//] oedden nhw ?
SLA: pa anifeiliaid oedd oedden nhw
aut: *which.ADJ animals.N.M.PL be.V.3S.IMPERF be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P*
 what animals were they?

- (485) VTR: uh ceffyl .
VTR: uh ceffyl
aut: er.IM horse.N.M.SG
 er, horse.
- (486) SLA: ceffylau .
SLA: ceffylau
aut: horses.N.M.PL
 horses.
- (487) SLA: pa un oedda chdi (y)n hoffi mwya ?
SLA: pa un oedda chdi yn hoffi mwya
aut: which.ADJ one.NUM be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT like.V.INFIN biggest.ADJ.SUP
 which one did you like the most?
- (488) EZK: +< ia &n +/.
EZK: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (489) SLA: yr un brown neu (y)r un gwyn ?
SLA: yr un brown neu yr un gwyn
aut: the.DET.DEF one.NUM brown.ADJ or.CONJ the.DET.DEF one.NUM white.ADJ.M
 the brown one or the white one?
- (490) VTR: gwyn .
VTR: gwyn
aut: white.ADJ.M
 white.
- (491) SLA: yr un gwyn .
SLA: yr un gwyn
aut: the.DET.DEF one.NUM white.ADJ.M
 the white one.
- (492) SLA: mm +...
SLA: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (493) EZK: +< xxx .
- (494) EZK: uh mae (y)n ddrwg genna i .
EZK: uh mae yn ddrwg genna i
aut: er.IM be.V.3S.PRES PRT bad.ADJ+SM grow_scaly.V.3S.PRES+SM to.PREP.[or].I.PRON.1S
 er, I'm sorry.

- (495) EZK: dw i (y)n gorfod mynd .
EZK: dw i yn gorfod mynd
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT have_to.V.INFIN go.V.INFIN
 I have to go.
- (496) EZK: xxx dw i (y)n gadael chi sgwrsio .
EZK: dw i yn gadael chi sgwrsio
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT leave.V.INFIN you.PRON.2P chat.V.INFIN
 [...] I'm leaving you to chat
- (497) SLA: +< iawn .
SLA: iawn
aut: OK.ADV
 ok.
- (498) SLA: Víctor@s:cym&spa ?
SLA: Víctor_S^C
aut: name
 Victor?
- (499) SLA: uh (.) mewn (y)chydig bach wel +...
SLA: uh mewn ychydig bach wel
aut: er.IM in.PREP a_little.QUAN small.ADJ well.IM
 er, in a bit, well...
- (500) EZK: +< &=noise .
- (501) SLA: +, dan ni (y)n gorod mynd lle nain i nôl Emyr@s:cym&spa .
SLA: dan ni yn gorod mynd lle
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT have_to.V.INFIN go.V.INFIN where.INT
nain i nôl Emyr_S^C
grandmother.N.F.SG to.PREP fetch.V.INFIN name
 we have to go to nain's place to pick up Emyr.
- (502) VTR: oh@s:cym&spa .
VTR: oh_S^C
aut: oh.IM
- (503) SLA: a be (..) be wyt ti isio fi siopa ar_gyfer yr swper heno ?
SLA: a be be wyt ti isio fi
aut: and.CONJ what.INT what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG I.PRON.1S+SM
siopa ar_gyfer yr swper heno
shop.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF supper.N.MF.SG tonight.ADV
 and what do you want me to shop for for dinner tonight?

- (504) VTR: um .
VTR: um
aut: um.IM
um...
- (505) SLA: be wyt ti isio cael ?
SLA: be wyt ti isio cael
aut: what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG get.V.INFIN
what do you want to have?
- (506) SLA: fel (.) swper ?
SLA: fel swper
aut: like.CONJ supper.N.MF.SG
for... dinner?
- (507) VTR: +< [- spa] milanesas .
VTR: milanesas^S
aut: escalope.N.F.PL
milanesas (beef with breadcrumbs)
- (508) SLA: [- spa] milanesas ?
SLA: milanesas^S
aut: escalope.N.F.PL
milanesas?
- (509) SLA: a be arall ?
SLA: a be arall
aut: and.CONJ what.INT other.ADJ
and what else?
- (510) VTR: pasta@s:cym&spa .
VTR: pasta_S^C
aut: pasta.N.F.SG
pasta.
- (511) SLA: pasta@s:cym&spa ?
SLA: pasta_S^C
aut: pasta.N.F.SG
pasta?
- (512) SLA: efo caws ?
SLA: efo caws
aut: with.PREP cheese.N.M.SG
with cheese?

- (513) VTR: ia .
VTR: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (514) VTR: na .
VTR: na
aut: no.ADV
no.
- (515) VTR: efo +...
VTR: efo
aut: with.PREP
with...
- (516) SLA: efo be ?
SLA: efo be
aut: with.PREP what.INT
with what?
- (517) VTR: efo (..) menyn .
VTR: efo menyn
aut: with.PREP butter.N.M.SG
with butter
- (518) VTR: pasta@s:cym&spa efo menyn .
VTR: pasta_S^C efo menyn
aut: pasta.N.F.SG with.PREP butter.N.M.SG
pasta with butter
- (519) SLA: a (.) be arall ?
SLA: a be arall
aut: and.CONJ what.INT other.ADJ
and what else?
- (520) VTR: +< xxx .
- (521) SLA: wyt ti isio pwddin ?
SLA: wyt ti isio pwddin
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG pudding.N.M.SG
do you want pudding?
- (522) VTR: ia .
VTR: ia
aut: yes.ADV
yes.

- (523) VTR: oes .
VTR: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
 yes.
- (524) SLA: +< pa ?
SLA: pa
aut: which.ADJ
 which?
- (525) SLA: pa un ?
SLA: pa un
aut: which.ADJ one.NUM
 which one?
- (526) SLA: cwstard ?
SLA: cwstard
aut: custard.N.M.SG
 custard?
- (527) SLA: a be arall ?
SLA: a be arall
aut: and.CONJ what.INT other.ADJ
 and what else?
- (528) VTR: a dim_byd .
VTR: a dim_byd
aut: and.CONJ nothing.ADV
 and nothing.
- (529) SLA: dim_byd arall ?
SLA: dim_byd arall
aut: nothing.ADV other.ADJ
 nothing else?
- (530) VTR: neu [?] salad ffrwyth .
VTR: neu salad ffrwyth
aut: or.CONJ salad.N.M.SG fruit.N.M.SG
 or fruit salad
- (531) SLA: mm +...
SLA: mm
aut: mm.IM
 mm

- (532) SLA: [- eng] fruit salad .
SLA: fruit^E salad^E
aut: fruit.N.SG salad.N.SG
- (533) SLA: iawn .
SLA: iawn
aut: OK.ADV
 ok
- (534) SLA: wel +...
SLA: wel
aut: well.IM
 well...
- (535) SLA: a beth wyt ti (y)n credu fydd &e (.) Tim@s:cym&spa yn hoffi i ei swper heno ?
SLA: a beth wyt ti yn credu fydd
aut: and.CONJ what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT believe.V.INFIN be.V.3S.FUT+SM
Tim_S^C yn hoffi i ei swper heno
name PRT like.V.INFIN to.PREP his.ADJ.POSS.M.3S supper.N.MF.SG tonight.ADV
 and what do you think Tim wants for his supper tonight?
- (536) VTR: mm +...
VTR: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (537) VTR: dw (ddi)m gwybod .
VTR: dw ddim gwybod
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN
 I don't know.
- (538) SLA: beth mae (y)r cŵn yn hoffi bwyta ?
SLA: beth mae yr cŵn yn hoffi bwyta
aut: what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF dogs.N.M.PL PRT like.V.INFIN eat.V.INFIN
 what do dogs like to eat?
- (539) VTR: bwyd ?
VTR: bwyd
aut: food.N.M.SG
 food?
- (540) SLA: pa bwyd ?
SLA: pa bwyd
aut: which.ADJ food.N.M.SG
 which food?

- (541) VTR: uh .
VTR: uh
aut: er.IM
- (542) SLA: pa math o bwyd ?
SLA: pa math o bwyd
aut: which.ADJ type.N.F.SG of.PREP food.N.M.SG
 what kind of food?
- (543) VTR: &k &ko .
- (544) SLA: beth mae (y)r cŵn yn hoffi bwyta ?
SLA: beth mae yr cŵn yn hoffi bwyta
aut: what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF dogs.N.M.PL PRT like.V.INFIN eat.V.INFIN
 what do dogs like to eat?
- (545) VTR: dw i (ddi)m yn (.) gwybod .
VTR: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know.
- (546) SLA: efo beth mae o (y)n chwarae yn yr ardd ?
SLA: efo beth mae o yn chwarae yn
aut: with.PREP what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT play.V.INFIN in.PREP
 yr ardd
 the.DET.DEF garden.N.F.SG+SM
 what does he play with in the garden?
- (547) VTR: asgwrn .
VTR: asgwrn
aut: bone.N.M.SG
 a bone
- (548) SLA: efo asgwrn fawr .
SLA: efo asgwrn fawr
aut: with.PREP bone.N.M.SG big.ADJ+SM
 with a big bone.
- (549) SLA: a be arall ?
SLA: a be arall
aut: and.CONJ what.INT other.ADJ
 and what else?

- (550) VTR: ac &fə (..) ffyniau [* ffyn] .
VTR: ac ffyniau
aut: and.CONJ stick.N.F.PL
 and sticks
- (551) SLA: efo be ?
SLA: efo be
aut: with.PREP what.INT
 with what?
- (552) VTR: ffyniau [* ffyn] .
VTR: ffyniau
aut: stick.N.F.PL
 sticks
- (553) VTR: ffyn [/] (.) ffyniau [* ffyn] .
VTR: ffyn ffyniau
aut: sticks.N.F.PL stick.N.F.PL
 sticks
- (554) SLA: dw i (ddi)m yn deall .
SLA: dw i ddim yn deall
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT understand.V.INFIN
 I don't understand
- (555) VTR: +< ffyniau [* ffyn] .
VTR: ffyniau
aut: stick.N.F.PL
 sticks
- (556) SLA: oh@s:cym&spa efo ffyniau [* ffyn] !
SLA: oh_s^C efo ffyniau
aut: oh.IM with.PREP stick.N.F.PL
 oh, with sticks!
- (557) SLA: efo +//.
SLA: efo
aut: with.PREP
 with...
- (558) SLA: mae o (y)n licio chwarae efo ffyniau [* ffyn] .
SLA: mae o yn licio chwarae efo ffyniau
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT like.V.INFIN play.V.INFIN with.PREP stick.N.F.PL
 he likes to play with sticks

- (559) SLA: iawn .
SLA: iawn
aut: OK.ADV
 ok
- (560) VTR: +< ia .
VTR: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (561) SLA: a (.) mae o (y)n hoffi (y)r pasta@s:cym&spa (y)r u(n) fath â ti cofia .
SLA: a mae o yn hoffi yr pasta_S^C
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT like.V.INFIN the.DET.DEF pasta.N.F.SG
yr un fath â ti cofia
the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM as.CONJ you.PRON.2S remember.V.2S.IMPER
 and he likes pasta like you, remember
- (562) SLA: a be arall ?
SLA: a be arall
aut: and.CONJ what.INT other.ADJ
 and what else?
- (563) VTR: mm +...
VTR: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (564) SLA: llysiau .
SLA: llysiau
aut: vegetables.N.M.PL
 vegetables
- (565) VTR: oh@s:cym&spa ia .
VTR: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes
- (566) SLA: a beth dan ni (y)n rhoid i Tim@s:cym&spa ?
SLA: a beth dan ni yn rhoid i Tim_S^C
aut: and.CONJ what.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT give.V.INFIN to.PREP name
 and what do we give Tim?
- (567) SLA: afal .
SLA: afal
aut: apple.N.M.SG
 apple

- (568) SLA: mae o (y)n ci anarferol iawn achos mae o (y)n bwyta be ?
SLA: mae o yn ci anarferol iawn achos
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT dog.N.M.SG unusual.ADJ very.ADV because.CONJ*
 mae o yn bwyta be
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT eat.V.INFIN what.INT
 he's a very unusual dog because he eats what?
- (569) VTR: afal .
VTR: afal
aut: *apple.N.M.SG*
 apple
- (570) SLA: mae o (y)n bwyta (a)falau .
SLA: mae o yn bwyta afalau
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT eat.V.INFIN apple.N.M.PL*
 he eats apples
- (571) SLA: a be arall mae o (y)n bwyta ?
SLA: a be arall mae o yn bwyta
aut: *and.CONJ what.INT other.ADJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT eat.V.INFIN*
 and what else does he eat?
- (572) VTR: uh .
VTR: uh
aut: *er.IM*
 er...
- (573) VTR: dw (ddi)m (gwy)bo(d) xxx +/.
VTR: dw ddim gwybod
aut: *be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN*
 I don't know [...]
- (574) SLA: moron .
SLA: moron
aut: *carrots.N.M.PL*
 carrots
- (575) SLA: wyt ti wedi weld y cŵn cynt ?
SLA: wyt ti wedi weld y cŵn
aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP see.V.INFIN+SM the.DET.DEF dogs.N.M.PL*
 cynt
earlier.ADJ
 have you seen dogs before?

- (576) SLA: unrhyw ci yn yr byd yn bwyta moron ac afal ?
SLA: unrhyw ci yn yr byd yn bwyta
aut: any.ADJ dog.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF world.N.M.SG PRT eat.V.INFIN
 moron ac afal
 carrots.N.M.PL and.CONJ apple.N.M.SG
 any dog in the world eating carrots and apple?
- (577) VTR: &nia .
- (578) SLA: beth ?
SLA: beth
aut: what.INT
 what?
- (579) VTR: ia .
VTR: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (580) SLA: tro cyntaf yn fy mywyd bod i (y)n gweld ci sydd yn hoffi afalau (..) a
 (y)r moron wyt ti (y)n gwybod .
SLA: tro cyntaf yn fy mywyd bod i
aut: turn.N.M.SG first.ORD PRT my.ADJ.POSS.1S life.N.M.SG+NM be.V.INFIN to.PREP
 yn gweld ci sydd yn hoffi afalau a
 PRT see.V.INFIN dog.N.M.SG be.V.3S.PRES.REL PRT like.V.INFIN apple.N.M.PL and.CONJ
 yr moron wyt ti yn gwybod
 the.DET.DEF carrots.N.M.PL be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT know.V.INFIN
 first time in my life I've seen a dog that likes apples and carrots, you know
- (581) SLA: mm ?
SLA: mm
aut: mm.IM
 mm?
- (582) VTR: a fan (y)na mae o yn y fynwent .
VTR: a fan yna mae o yn
aut: and.CONJ place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S in.PREP
 y fynwent
 the.DET.DEF graveyard.N.F.SG+SM
 and there he is in the cemetery.
- (583) SLA: wel (.) um +...
SLA: wel um
aut: well.IM um.IM
 well, um...

(584) SLA: beth wyt ti (y)n mynd i wneud rŵan ?

SLA: *beth* *wyt* *ti* *yn* *mynd* *i* *wneud*
aut: *what.INT* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *PRT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *make.V.INFIN+SM*
rŵan
now.ADV

what are you going to do now?

(585) SLA: dw i (y)n credu bod wyt ti (y)n gorfod wneud [/]/ ymarfer (y)chydig bach
(.) o sgwennu a darllen a +/.

SLA: dw i yn credu bod wyt ti
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 yn gorfod wneud ymarfer ychydig bach
PRT have_to.V.INFIN make.V.INFIN+SM practise.V.INFIN a_little.QUAN small.ADJ
 o sgwennu a darllen a
from.PREP.[or].of.PREP.[or].he.PRON.M.3S write.V.INFIN and.CONJ read.V.INFIN and.CONJ

I think you have to do a little bit of practice of writing and reading and...

(586) VTR: na dw i (ddi)m yn wneud (.) hwnna !

VTR: na dw i ddim yn wneud
aut: no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT make.V.INFIN+SM
hwnna
that.PRON.DEM.M.SG

no I'm not doing that!

(587) SLA: gwaith cartref .

SLA: gwaith cartref
aut: *work.N.M.SG* *home.N.M.SG*
 homework

(588) VTR: dw i mynd i dal (y)m laen efo (y)r Lego .

VTR: dw i mynd i dal ymlaen efo
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP continue.V.INFIN forward.ADV with.PREP
yr **Lego**
the.DET.DEF name

I'm going to carry on with the Lego

(589) SLA: wyt ti (y)n mynd i chwarae efo (y)r Lego ?

SLA: wyt ti yn mynd i chwarae efo
aut: *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *PRT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *play.V.INFIN* *with.PREP*

yr **Lego**
the.DET.DEF *name*

are you going to play with the Lego?

(590) SLA: a beth wyt ti (y)n mynd i creu ?

SLA: a beth wyt ti yn mynd i creu
aut: *and.CONJ* *what.INT* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *PRT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *create.V.INFIN*

and what are you going to make?

- (591) VTR: &e uh (.) rywbeth arall (.) fel car .
VTR: uh rywbeth arall fel car
aut: er.IM something.N.M.SG+SM other.ADJ like.CONJ car.N.M.SG
 er... something else, like a car
- (592) SLA: car ?
SLA: car
aut: car.N.M.SG
 a car?
- (593) SLA: wel dw i isio ti mynd i nôl (.) yr un wnest ti wneud heddiw a esbonio i fi yn union (.) be wnest ti wneud efo hwn .
SLA: wel dw i isio ti mynd i
aut: well.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP
 nôl yr un wnest ti wneud
fetch.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S make.V.INFIN+SM
 heddiw a esbonio i fi yn union be
today.ADV and.CONJ explain.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM PRT exact.ADJ what.INT
 wnest ti wneud efo hwn
do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S make.V.INFIN+SM with.PREP this.PRON.DEM.M.SG
 well I want you to go and get the one you did today, and tell me exactly what you did with this one
- (594) SLA: cer i nôl o .
SLA: cer i nôl o
aut: go.V.2S.IMPER to.PREP.[or].I.PRON.1S fetch.V.INFIN he.PRON.M.3S
 go and get it
- (595) SLA: brysia .
SLA: brysia
aut: hurry.V.2S.IMPER
 hurry.
- (596) VTR: rŵan .
VTR: rŵan
aut: now.ADV
 now
- (597) SLA: tyrd yma .
SLA: tyrd yma
aut: come.V.2S.IMPER here.ADV
 come here

(598) SLA: (e)sbonia i fi beth wyt ti wedi wneud fan (y)na .

SLA: esbonia i fi beth wyt
aut: explain.V.2S.IMPER to.PREP.[or].I.PRON.1S I.PRON.1S+SM what.INT be.V.2S.PRES
 ti wedi wneud fan yna
 you.PRON.2S after.PREP make.V.INFIN+SM place.N.MF.SG+SM there.ADV

explain to me what you've done there.

(599) VTR: um +...

VTR: um
aut: um.IM
 um...

(600) VTR: hwn ydy (.) rywbeth o un Garmon@s:cym&spa .

VTR: hwn ydy rywbeth o un
aut: this.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES something.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S one.NUM
 Garmon_S
 name

this is something from Garmon's one

(601) VTR: wnes i rhoid o iddo fo .

VTR: wnes i rhoid o iddo
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S give.V.INFIN he.PRON.M.3S to_him.PREP+PRON.M.3S
 fo
 he.PRON.M.3S

I gave it to him.

(602) VTR: fo .

VTR: fo
aut: he.PRON.M.3S
 him.

(603) VTR: &oda (.) un xxx bach o Lego .

VTR: un bach o Lego
aut: one.NUM small.ADJ from.PREP name

a little [...] of Lego

(604) VTR: o(eddw)n i (y)n meddwl na un xxx +...

VTR: oeddw i yn meddwl na
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN no.ADV.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ.[or].who_not.PRON.REL.N
 un
 one.NUM

I was thinking that [...] a [...] one...

(605) SLA: +< xxx .

- (606) VTR: &o (...) o (y)r peth tu_mewn o (y)r +...
VTR: o yr peth tu_mewn o yr
aut: of.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG interior.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF
 from the thing inside...
- (607) SLA: mae (y)n lliwgar iawn .
SLA: mae yn lliwgar iawn
aut: be.V.3S.PRES PRT colourful.ADJ very.ADV
 it's very colourful.
- (608) VTR: hwn ?
VTR: hwn
aut: this.PRON.DEM.M.SG
 this?
- (609) SLA: mm edrych .
SLA: mm edrych
aut: mm.IM look.V.INFIN
 mm look.
- (610) SLA: faint o liwiau sydd yn y xxx ?
SLA: faint o liwiau sydd yn y
aut: size.N.M.SG+SM of.PREP colours.N.M.PL+SM be.V.3S.PRES.REL in.PREP the.DET.DEF
 how many colours are in the [...]?
- (611) SLA: dyweda i fi .
SLA: dyweda i fi
aut: say.V.2S.IMPER to.PREP.[or].I.PRON.1S I.PRON.1S+SM
 tell me.
- (612) VTR: un dau .
VTR: un dau
aut: one.NUM two.NUM.M
 one, two.
- (613) SLA: na .
SLA: na
aut: no.ADV
 no.
- (614) SLA: ond dw i isio (y)r [//] yr enw .
SLA: ond dw i isio yr yr enw
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG the.DET.DEF the.DET.DEF name.N.M.SG
 but I want the name.

- (615) SLA: pa lliw ydy hwn ?
SLA: pa lliw ydy hwn
aut: which.ADJ colour.N.M.SG be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG
 what colour is this?
- (616) VTR: hwn ?
VTR: hwn
aut: this.PRON.DEM.M.SG
 this?
- (617) VTR: du .
VTR: du
aut: black.ADJ
 black.
- (618) VTR: oren .
VTR: oren
aut: orange.N.MF.SG
 orange.
- (619) VTR: gwyn .
VTR: gwyn
aut: white.ADJ.M
 white.
- (620) SLA: be arall ?
SLA: be arall
aut: what.INT other.ADJ
 what else?
- (621) VTR: +< &gwi +/ .
- (622) VTR: gwyn hefyd .
VTR: gwyn hefyd
aut: white.ADJ.M also.ADV
 white too.
- (623) VTR: du .
VTR: du
aut: black.ADJ
 black.
- (624) VTR: melyn .
VTR: melyn
aut: yellow.ADJ
 yellow.

- (625) VTR: coch .
VTR: coch
aut: red.ADJ
red.
- (626) SLA: mae (y)na goleuadau yn yr car yna ?
SLA: mae yna goleuadau yn yr car yna
aut: be.V.3S.PRES there.ADV lights.N.M.PL in.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG there.ADV
are there lights on that car?
- (627) SLA: oes yna goleuadau ?
SLA: oes yna goleuadau
aut: be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV lights.N.M.PL
are there lights?
- (628) VTR: +< mae (y)n +/.
VTR: mae yn
aut: be.V.3S.PRES PRT
it's...
- (629) VTR: mae o ddim yn &k[U+028A] car .
VTR: mae o ddim yn car
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT car.N.M.SG
it's not a car.
- (630) VTR: edrycha .
VTR: edrycha
aut: look.V.2S.IMPER
look.
- (631) SLA: oh@s:cym&spa na mae (y)n (.) rhyw fath o +...
SLA: oh_S^C na mae yn rhyw fath o
aut: oh.IM no.ADV be.V.3S.PRES in.PREP some.PREQ type.N.F.SG+SM of.PREP
oh no there's some sort of...
- (632) VTR: +< xxx .
- (633) VTR: llong goden [* gofod] gallu +...
VTR: llong goden gallu
aut: ship.N.F.SG lift.V.3P.IMPER+SM capability.N.M.SG.[or].be_able.V.INFIN
[...] ship can...

- (634) SLA: llong ofod ?
SLA: llong ofod
aut: *ship.N.F.SG space.N.M.SG+SM*
spaceship?
- (635) VTR: ia ond mae (y)n gallu mynd i (y)r moon@s:eng .
VTR: ia ond mae yn gallu mynd i yr
aut: *yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES PRT be_able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF*
moon^E
moon.N.SG
yes but it can go to the moon.
- (636) SLA: efo olwynion ?
SLA: efo olwynion
aut: *with.PREP wheel.N.F.PL*
with wheels?
- (637) VTR: ia mae (y)n gallu mynd [?] yn [/] yn xxx yn yr (..) llawr .
VTR: ia mae yn gallu mynd yn yn yn yr
aut: *yes.ADV be.V.3S.PRES PRT be_able.V.INFIN go.V.INFIN PRT PRT in.PREP the.DET.DEF*
llawr
floor.N.M.SG
yes it can go in the [...] floor
- (638) SLA: mae o (y)n ddiddorol iawn .
SLA: mae o yn ddiddorol iawn
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT interesting.ADJ+SM very.ADV*
it's very interesting.
- (639) SLA: a mae o (y)n hedfan ?
SLA: a mae o yn hedfan
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT fly.V.INFIN*
and it flies?
- (640) VTR: ia .
VTR: ia
aut: *yes.ADV*
yes.
- (641) VTR: edrycha .
VTR: edrycha
aut: *look.V.2S.IMPER*
look.

- (642) SLA: i le wyt ti isio cyrraedd ?
SLA: i le wyt ti isio cyrraedd
aut: to.PREP where.INT+SM be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG arrive.V.INFIN
 where do you want to reach?
- (643) VTR: i Awstra(lia) +//.
VTR: i Awstralia
aut: to.PREP Australia.NAME.F.SG.PLACE
 Australia.
- (644) SLA: i Awstralia ?
SLA: i Awstralia
aut: to.PREP Australia.NAME.F.SG.PLACE
 Australia?
- (645) SLA: &=laugh .
- (646) VTR: efo hwn .
VTR: efo hwn
aut: with.PREP this.PRON.DEM.M.SG
 with this
- (647) SLA: +< &=cough .
- (648) VTR: os bydd y nain xxx mynd i Awstralia xxx .
VTR: os bydd y nain mynd i
aut: if.CONJ be.V.3S.FUT the.DET.DEF grandmother.N.F.SG go.V.INFIN to.PREP
Awstralia
Australia.NAME.F.SG.PLACE
 if Granny [...] go to Australia [...]
- (649) SLA: i [/] i gweld be ?
SLA: i i gweld be
aut: to.PREP to.PREP see.V.INFIN what.INT
 to see what?
- (650) SLA: be wyt ti isio gweld yn Awstralia ?
SLA: be wyt ti isio gweld yn
aut: what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG see.V.INFIN in.PREP
Awstralia
Australia.NAME.F.SG.PLACE
 what do you want to see in Australia?

- (651) VTR: cangarŵs .
VTR: cangarŵs
aut: kangaroo.N.M.PL
 kangaroos.
- (652) SLA: cangarŵs !
SLA: cangarŵs
aut: kangaroo.N.M.PL
 kangaroos!
- (653) SLA: a sut oeddet ti (y)n adrodd ?
SLA: a sut oeddet ti yn adrodd
aut: and.CONJ how.INT be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT recite.V.INFIN
 and how did you used to recite it?
- (654) SLA: ti (y)n cofio ?
SLA: ti yn cofio
aut: you.PRON.2S PRT remember.V.INFIN
 do you remember?
- (655) SLA: +" Sbonc@s:cym&spa Sbonc@s:cym&spa cangarŵ .
SLA: Sbonc_S^C Sbonc_S^C cangarŵ
aut: name name kangaroo.N.M.SG
 Sbonc, Sbonc, kangaroo
- (656) SLA: +" cangarŵ Sbonc@s:cym&spa Sbonc@s:cym&spa .
SLA: cangarŵ Sbonc_S^C Sbonc_S^C
aut: kangaroo.N.M.SG name name
 kangaroo, Sbonc Sbonc
- (657) SLA: +" medru (...) cerdded (.) cangarŵ .
SLA: medru cerdded cangarŵ
aut: be_able.V.INFIN walk.V.INFIN kangaroo.N.M.SG
 able to... walk, kangaroo
- (658) VTR: +< cangarŵ .
VTR: cangarŵ
aut: kangaroo.N.M.SG
 kangaroo
- (659) SLA: a sut oedd o (y)n darfod ?
SLA: a sut oedd o yn darfod
aut: and.CONJ how.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT expire.V.INFIN
 and how did it finish?

- (660) VTR: dw i (ddi)m yn cofio .
VTR: dw i ddim yn cofio
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN
 I don't remember
- (661) SLA: +" Sbonc@s:cym&spa (.) Sbonc@s:cym&spa .
SLA: Sbonc_S^C Sbonc_S^C
aut: name name
 Sbonc, Sbonc
- (662) VTR: cangarŵ .
VTR: cangarŵ
aut: kangaroo.N.M.SG
 kangaroo
- (663) SLA: hym +...
SLA: hym
aut: hmm.IM
 hmm
- (664) SLA: oh@s:cym&spa .
SLA: oh_S^C
aut: oh.IM
- (665) SLA: a beth wyt ti +//.
SLA: a beth wyt ti
aut: and.CONJ what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 and what do you...
- (666) SLA: pwy sydd yn mynd fan (y)na ?
SLA: pwy sydd yn mynd fan yna
aut: who.PRON be.V.3S.PRES.REL PRT go.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV
 who's going there?
- (667) SLA: pwy sydd yn gyrru yr car yna ?
SLA: pwy sydd yn gyrru yr car yna
aut: who.PRON be.V.3S.PRES.REL PRT drive.V.INFIN the.DET.DEF car.N.M.SG there.ADV
 who's driving that car?
- (668) VTR: dyn .
VTR: dyn
aut: man.N.M.SG
 a man

- (669) SLA: dyn ?
SLA: dyn
aut: man.N.M.SG
a man?
- (670) SLA: a (y)r enw fo ?
SLA: a yr enw fo
aut: and.CONJ the.DET.DEF name.N.M.SG he.PRON.M.3S
and his name?
- (671) VTR: dw i (ddi)m +//.
VTR: dw i ddim
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM
I don't...
- (672) VTR: o(eddw)n i ddim yn roid enw .
VTR: oeddw'n i ddim yn roid enw
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT give.V.INFIN+SM name.N.M.SG
I wasn't giving names.
- (673) SLA: wel meddylia am (..) enw o (.) un o (y)r ffrindiau gorau ti .
SLA: wel meddylia am enw o un o
aut: well.IM think.V.2S.IMPER for.PREP name.N.M.SG he.PRON.M.3S one.NUM of.PREP
yr ffrindiau gorau ti
the.DET.DEF friends.N.M.PL best.ADJ.SUP you.PRON.2S
well think of... the name of one of your best friends
- (674) SLA: pwy mae o ?
SLA: pwy mae o
aut: who.PRON be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
who is it?
- (675) VTR: na mam !
VTR: na mam
aut: no.ADV mother.N.F.SG
no, mum!
- (676) SLA: xxx ?
- (677) VTR: na mam !
VTR: na mam
aut: no.ADV mother.N.F.SG
no, mum!

- (678) SLA: pwyl felly ?
SLA: pwyl felly
aut: who.PRON so.ADV
 who then?
- (679) VTR: stopia !
VTR: stopia
aut: stop.V.2S.IMPER
 stop!
- (680) SLA: mm +...
SLA: mm
aut: mm.IM
 mm
- (681) VTR: be ?
VTR: be
aut: what.INT
 what?
- (682) SLA: pwyl sydd yn mynd yn yr car yna ?
SLA: pwyl sydd yn mynd yn yr car
aut: who.PRON be.V.3S.PRES.REL PRT go.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG
 yna
 there.ADV
 who's going in that car?
- (683) VTR: mam wnes i (ddi)m roid enw .
VTR: mam wnes i ddim roid enw
aut: mother.N.F.SG do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM give.V.INFIN+SM name.N.M.SG
 Mum, I didn't give a name
- (684) SLA: wnest ti (ddi)m & rhoid enw xxx ?
SLA: wnest ti ddim rhoid enw
aut: do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S not.ADV+SM give.V.INFIN name.N.M.SG
 you didn't give a name [...]?
- (685) SLA: wel rwyf ti (y)n mynd i meddwl am rywbeth neis i roid .
SLA: wel rwyf ti yn mynd i meddwl am
aut: well.IM be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT go.V.INFIN to.PREP think.V.INFIN for.PREP
 rywbeth neis i roid
 something.N.M.SG+SM nice.ADJ to.PREP give.V.INFIN+SM
 well, you're going to think of something nice to give

- (686) VTR: +< na .
VTR: na
aut: no.ADV
no.
- (687) SLA: mm ?
SLA: mm
aut: mm.IM
mm?
- (688) SLA: hwyrach Víctor@s:cym&spa ?
SLA: hwyrach Víctor_S^C
aut: perhaps.ADV name
maybe Victor?
- (689) SLA: mm ?
SLA: mm
aut: mm.IM
mm?
- (690) VTR: dw i ydy Víctor@s:cym&spa .
VTR: dw i ydy Víctor_S^C
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.3S.PRES name
I'm Victor
- (691) SLA: dim_ond ti .
SLA: dim_ond ti
aut: only.ADV you.PRON.2S
only you
- (692) SLA: mm +...
SLA: mm
aut: mm.IM
mm
- (693) SLA: wel wel wel +...
SLA: wel wel wel
aut: well.IM well.IM well.IM
well well well
- (694) SLA: wyt ti wedi siarad efo Lynda@s:cym&spa heddiw ?
SLA: wyt ti wedi siarad efo Lynda_S^C heddiw
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP talk.V.INFIN with.PREP name today.ADV
have you spoken to Lynda today?

- (695) VTR: na .
VTR: na
aut: no.ADV
no
- (696) SLA: ar y ffôn ?
SLA: ar y ffôn
aut: on.PREP the.DET.DEF phone.N.M.SG
on the phone?
- (697) SLA: ti mynd i siarad yn y nos ?
SLA: ti mynd i siarad yn y nos
aut: you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP talk.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG
are you going to speak tonight?
- (698) VTR: ia .
VTR: ia
aut: yes.ADV
yes
- (699) SLA: iawn .
SLA: iawn
aut: OK.ADV
ok
- (700) SLA: ti (y)n cael hiraeth am dy chwaer weithiau ?
SLA: ti yn cael hiraeth am dy chwaer
aut: you.PRON.2S PRT get.V.INFIN longing.N.M.SG for.PREP your.ADJ.POSS.2S sister.N.F.SG
weithiau
times.N.F.PL+SM
do you miss your sister sometimes?
- (701) VTR: ia weithiau .
VTR: ia weithiau
aut: yes.ADV times.N.F.PL+SM
yes sometimes.
- (702) SLA: weithiau ?
SLA: weithiau
aut: times.N.F.PL+SM
sometimes?

- (703) SLA: ond wyt ti (y)n hoffi bod yr babi o (y)r tŷ eh@s:cym&spa ?
SLA: ond wyt ti yn hoffi bod yr
aut: but.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT like.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF
babi o yr tŷ eh_S^C
baby.N.MF.SG of.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG eh.IM
or do you like being the baby in the house, eh?
- (704) SLA: yr un bychan ?
SLA: yr un bychan
aut: the.DET.DEF one.NUM small.ADJ
the little one?
- (705) VTR: dw i (ddi)m yn [/] dw i (ddi)m yn babi .
VTR: dw i ddim yn dw i ddim yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT
babi
baby.N.MF.SG
I'm not a baby.
- (706) SLA: wyt ti ddim yn babi .
SLA: wyt ti ddim yn babi
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM PRT baby.N.MF.SG
you're not a baby
- (707) SLA: wyt ti ddim yn (y)chydig bach o babi mam ?
SLA: wyt ti ddim yn ychydig bach o
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM PRT a_little.QUAN small.ADJ of.PREP
babi mam
baby.N.MF.SG mother.N.F.SG
aren't you a little bit mum's baby?
- (708) VTR: ia un bach ond yn hogyn fawr .
VTR: ia un bach ond yn hogyn fawr
aut: yes.ADV one.NUM small.ADJ but.CONJ PRT lad.N.M.SG big.ADJ+SM
yes a little one but a big boy
- (709) SLA: wyt ti (y)n hogyn fawr ?
SLA: wyt ti yn hogyn fawr
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT lad.N.M.SG big.ADJ+SM
are you a big boy?
- (710) SLA: da iawn .
SLA: da iawn
aut: good.ADJ very.ADV
very good

- (711) SLA: hogyn fawr o faint ?
SLA: hogyn fawr o faint
aut: lad.N.M.SG big.ADJ+SM of.PREP size.N.M.SG+SM
 a big boy of what age?
- (712) VTR: chwech mlwydd oed bron yn saith .
VTR: chwech mlwydd oed bron yn saith
aut: six.NUM year.N.F.SG+NM age.N.M.SG almost.ADV PRT seven.NUM
 six years old, almost seven.
- (713) SLA: wyt ti (y)n gwybod be ?
SLA: wyt ti yn gwybod be
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT know.V.INFIN what.INT
 you know what?
- (714) SLA: mae (y)na (y)chydig bach o diwrnodiau (..) i cael (.) dy parti penblwydd .
SLA: mae yna ychydig bach o diwrnodiau i
aut: be.V.3S.PRES there.ADV a.little.QUAN small.ADJ of.PREP day.N.M.PL to.PREP
cael dy parti penblwydd
aut: get.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S party.N.M.SG birthday.N.M.SG
 there are very few days until you have your birthday party [?]
- (715) VTR: faint o diwrnod ?
VTR: faint o diwrnod
aut: size.N.M.SG+SM of.PREP day.N.M.SG
 how many days?
- (716) SLA: wel tua +...
SLA: wel tua
aut: well.IM towards.PREP
 well, about...
- (717) VTR: dau_ddeg naw .
VTR: dau_ddeg naw
aut: twenty.NUM nine.NUM
 twenty nine.
- (718) SLA: tri_deg un (.) o diwrnodiau .
SLA: tri_deg un o diwrnodiau
aut: thirty.NUM one.NUM of.PREP day.N.M.PL
 thirty one days

- (719) SLA: ddoe wnest ti dweud tri_deg .
SLA: ddoe wnest ti dweud tri_deg
aut: yesterday.ADV do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S say.V.INFIN thirty.NUM
 yesterday you said thirty
- (720) SLA: wel os dw i (y)n cyfri heddiw (y)n iawn (..) mae dy benblwydd di ar y (.)
 dau_ddeg wyth o Tachwedd .
SLA: wel os dw i yn cyfri heddiw yn iawn
aut: well.IM if.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT cover.V.2S.PRES today.ADV PRT OK.ADV
 mae dy benblwydd di ar y
 be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2S birthday.N.M.SG+SM you.PRON.2S+SM on.PREP the.DET.DEF
 dau_ddeg wyth o Tachwedd
 twenty.NUM eight.NUM of.PREP November.N.M.SG
 well, if I count today... your birthday is on 28th November.
- (721) VTR: +< dau .
VTR: dau
aut: two.NUM.M
 two
- (722) VTR: +< dau [//] dau_ddeg naw .
VTR: dau dau_ddeg naw
aut: two.NUM.M twenty.NUM nine.NUM
 twenty nine
- (723) VTR: ia ond (.) mae (y)na dau_ddeg naw diwrnod .
VTR: ia ond mae yna dau_ddeg naw diwrnod
aut: yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV twenty.NUM nine.NUM day.N.M.SG
 yes but there are twenty nine days.
- (724) SLA: na .
SLA: na
aut: no.ADV
 no.
- (725) SLA: mwy na hynny .
SLA: mwy na hynny
aut: more.ADJ.COMP than.CONJ that.PRON.DEM.SP
 more than that.
- (726) SLA: tri_deg un Víctor@s:cym&spa .
SLA: tri_deg un Víctor_S^C
aut: thirty.NUM one.NUM name
 thirty one Victor.

- (727) SLA: a pwy [//] &apə pwy wyt ti (y)n mynd i gwahodd ?
SLA: a pwy pwy wyt ti yn mynd i
aut: and.CONJ who.PRON who.PRON be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT go.V.INFIN to.PREP
 gwahodd
 invite.V.INFIN
 and who are you going to invite?
- (728) SLA: i_gyd o fy ffrindiau .
SLA: i_gyd o fy ffrindiau
aut: all.ADJ of.PREP my.ADJ.POSS.1S friends.N.M.PL
 all of my friends?
- (729) VTR: rhai o [/] (...) rhai o Trevelin@s:cym&spa .
VTR: rhai o rhai o Trevelin_S^C
aut: some.PRON of.PREP some.PRON from.PREP name
 some from Trevelin.
- (730) VTR: rhai o +/.
VTR: rhai o
aut: some.PRON from.PREP.[or].of.PREP.[or].he.PRON.M.3S
 some from...
- (731) SLA: a wyt ti (y)n meddwl bod y rhai o Trevelin@s:cym&spa mynd i dod ?
SLA: a wyt ti yn meddwl bod y
aut: and.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT think.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF
 rhai o Trevelin_S^C mynd i dod
 some.PRON from.PREP name go.V.INFIN to.PREP come.V.INFIN
 and do you think the ones from Trevelin are going to come?
- (732) VTR: +< rhai o +/.
VTR: rhai o
aut: some.PRON from.PREP.[or].of.PREP.[or].he.PRON.M.3S
 some from...
- (733) VTR: rhai o Gaiman@s:cym&spa .
VTR: rhai o Gaiman_S^C
aut: some.PRON from.PREP name
 some from Gaiman.
- (734) VTR: rhai o Trelew@s:cym&spa .
VTR: rhai o Trelew_S^C
aut: some.PRON from.PREP name
 some from Trelew.

- (735) SLA: a (y)r hogiau rygbi ?
SLA: a yr hogiau rygbi
aut: and.CONJ the.DET.DEF lads.N.M.PL rugby.N.M.SG
 and the rugby boys?
- (736) VTR: ia o Trelew@s:cym&spa .
VTR: ia o Trelew_S^C
aut: yes.ADV from.PREP name
 yes from Trelew.
- (737) VTR: xxx Trelew@s:cym&spa .
VTR: Trelew_S^C
aut: name
 [...] Trelew.
- (738) SLA: a (y)r hogiau o (y)r côr a dawns gwerin hefyd ?
SLA: a yr hogiau o yr côr a
aut: and.CONJ the.DET.DEF lads.N.M.PL of.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG and.CONJ
 dawns gwerin hefyd
 dance.N.F.SG folk.N.F.SG also.ADV
 and the boys from the choir and folk dancing too?
- (739) SLA: mm ?
SLA: mm
aut: mm.IM
 mm?
- (740) SLA: hwyrach wyt ti medru (.) wneud (.) parti dawns gwerin Víctor@s:cym&spa .
SLA: hwyrach wyt ti medru wneud parti
aut: perhaps.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM party.N.M.SG
 dawns gwerin Víctor_S^C
 dance.N.F.SG folk.N.F.SG name
 maybe you can have a folk dancing party Victor.
- (741) VTR: +< na .
VTR: na
aut: no.ADV
 no.
- (742) VTR: na na ddim efo dawns gwerin a rhai xxx .
VTR: na na ddim efo dawns gwerin
aut: no.ADV no.ADV not.ADV+SM.[or].nothing.N.M.SG+SM with.PREP dance.N.F.SG folk.N.F.SG
 a rhai
 and.CONJ some.PRON
 no no not with folk dancing and some [...]

- (743) SLA: +< na ?
SLA: na
aut: no.ADV
no?
- (744) VTR: na .
VTR: na
aut: no.ADV
no
- (745) SLA: iawn .
SLA: iawn
aut: OK.ADV
ok
- (746) SLA: uh +...
SLA: uh
aut: er.IM
- (747) VTR: xxx .
- (748) SLA: wyt ti (y)n mynd i gwahodd yr athrawes ti ?
SLA: wyt ti yn mynd i gwahodd yr
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT go.V.INFIN to.PREP invite.V.INFIN the.DET.DEF
athrawes ti
teacher.N.F.SG you.PRON.2S
are you going to invite your teacher?
- (749) VTR: ia .
VTR: ia
aut: yes.ADV
yes
- (750) VTR: a gyda (.) (a)thrawes (.) La_Angostura@s:cym&spa .
VTR: a gyda athrawes La_Angostura^C_S
aut: and.CONJ with.PREP teacher.N.F.SG name
and with the teacher from La Angostura
- (751) SLA: oh@s:cym&spa yr un o Lle_Cul hefyd .
SLA: oh^C_S yr un o Lle_Cul hefyd
aut: oh.IM the.DET.DEF one.NUM from.PREP name also.ADV
oh the one from La Angostura too

- (752) SLA: da iawn .
SLA: da iawn
aut: good.ADJ very.ADV
 very good
- (753) VTR: +< ia .
VTR: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (754) SLA: da iawn .
SLA: da iawn
aut: good.ADJ very.ADV
 very good
- (755) SLA: um (.) be wyt ti isio (.) mam paratoi ar cyfer dy penblwydd ?
SLA: um be wyt ti isio mam paratoi
aut: um.IM what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG mother.N.F.SG prepare.V.INFIN
 ar cyfer dy penblwydd
 on.PREP direction.N.M.SG your.ADJ.POSS.2S birthday.N.M.SG
 and, mm, what do you want mum to prepare for your birthday?
- (756) VTR: um cacen .
VTR: um cacen
aut: um.IM cake.N.F.PL
 um, a cake.
- (757) SLA: cacen be ?
SLA: cacen be
aut: cake.N.F.PL what.INT
 what cake?
- (758) VTR: +< sioc(led) +/.
VTR: siocled
aut: chocolate.N.M.SG
 choc...
- (759) VTR: siocled .
VTR: siocled
aut: chocolate.N.M.SG
 chocolate.
- (760) SLA: teisen ["] dw i (y)n deud .
SLA: teisen dw i yn deud
aut: cake.N.F.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT say.V.INFIN
 I say teisen [cake]

- (761) SLA: teisen chocolate@s:eng .
SLA: teisen chocolate^E
aut: cake.N.F.SG chocolate.N.SG
 chocolate cake
- (762) SLA: chocolate@s:eng ?
SLA: chocolate^E
aut: chocolate.N.SG
 chocolate?
- (763) SLA: efo be yn yr ganol ?
SLA: efo be yn yr ganol
aut: with.PREP what.INT in.PREP the.DET.DEF middle.N.M.SG+SM
 with what in the middle?
- (764) SLA: be wyt ti isio fi rhoid ?
SLA: be wyt ti isio fi rhoid
aut: what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG I.PRON.1S+SM give.V.INFIN
 what do you want me to put?
- (765) VTR: um +...
VTR: um
aut: um.IM
 um...
- (766) VTR: [- spa] crema .
VTR: crema^S
aut: cream.N.F.SG
 cream
- (767) SLA: hufen ?
SLA: hufen
aut: cream.N.M.SG
 cream?
- (768) VTR: ia .
VTR: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (769) SLA: neu jam llaeth ?
SLA: neu jam llaeth
aut: or.CONJ jam.N.M.SG milk.N.M.SG
 or dulce de leche?

- (770) VTR: +< xxx .
- (771) VTR: &hɪ hufen a jam llaeth .
VTR: hufen a jam llaeth
aut: cream.N.M.SG and.CONJ jam.N.M.SG milk.N.M.SG
 cream and dulce de leche
- (772) SLA: yr dau beth ?
SLA: yr dau beth
aut: the.DET.DEF two.NUM.M what.INT
 both of them?
- (773) SLA: iawn .
SLA: iawn
aut: OK.ADV
 ok
- (774) SLA: a sut wyt ti isio fi decoratio <(y)r uh> [//] yr uh cacen yna ?
SLA: a sut wyt ti isio fi
aut: and.CONJ how.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG I.PRON.1S+SM
 decoratio yr uh yr uh cacen yna
 decorate.V.INFIN the.DET.DEF er.IM the.DET.DEF er.IM cake.N.F.PL there.ADV
 and how do you want me to decorate that cake?
- (775) VTR: efo [//] mewn cylch .
VTR: efo mewn cylch
aut: with.PREP in.PREP circle.N.M.SG
 with... in a circle
- (776) VTR: pob_dim .
VTR: pob_dim
aut: everything.N.M.SG
 everything
- (777) SLA: ond wyt ti +//.
SLA: ond wyt ti
aut: but.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 but are you...
- (778) VTR: +< [- spa] rojo .
VTR: rojo^S
aut: red.ADJ.M.SG
 red

(779) SLA: (h)wyrach dw i (y)n medru paratoi rhyw (.) cae rygbi ar ben (.) efo (y)r chwaraewr i_gyd .

SLA: hwyrach dw i yn medru paratoi rhyw
aut: perhaps.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT be_able.V.INFIN prepare.V.INFIN some.PREQ
 cae rygbi ar ben efo yr chwaraewr
 field.N.M.SG rugby.N.M.SG on.PREP head.N.M.SG+SM with.PREP the.DET.DEF player.N.M.SG
 i_gyd
 all.ADJ

maybe I can make a rugby field on top with all the players

(780) SLA: uh a uh +...

SLA: uh a uh
aut: er.IM and.CONJ er.IM
 er, and, er...

(781) VTR: ond by(dd) rhaid ti prynu .

VTR: ond bydd rhaid ti prynu
aut: but.CONJ be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG you.PRON.2S buy.V.INFIN
 but you'll have to buy it

(782) SLA: wyt ti isio fi wneud hwnnw ?

SLA: wyt ti isio fi wneud
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG I.PRON.1S+SM make.V.INFIN+SM
 hwnnw
 that.PRON.DEM.M.SG
 do you want me to do that?

(783) VTR: ia .

VTR: ia
aut: yes.ADV
 yes

(784) SLA: neu mae well gennyti ti cael (.) plentyn bach ar y beic ?

SLA: neu mae well gennyti ti
aut: or.CONJ be.V.3S.PRES better.ADJ.COMP+SM with_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S
 cael plentyn bach ar y beic
 get.V.INFIN child.N.M.SG small.ADJ on.PREP the.DET.DEF bike.N.M.SG
 or do you prefer a little child on a bike?

(785) VTR: na .

VTR: na
aut: no.ADV
 no

- (786) VTR: rygbi .
VTR: rygbi
aut: rugby.N.M.SG
 rugby
- (787) SLA: beth wyt ti (y)n hoffi mwy ?
SLA: beth wyt ti yn hoffi mwy
aut: what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT like.V.INFIN more.ADJ.COMP
 what do you like more?
- (788) VTR: &=gulp .
- (789) SLA: mynd ar y beic &n[U+0329] neu chwarae rygbi ?
SLA: mynd ar y beic neu chwarae rygbi
aut: go.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF bike.N.M.SG or.CONJ play.V.INFIN rugby.N.M.SG
 going on the bike or playing rugby?
- (790) VTR: +< xxx .
- (791) VTR: rygbi &ok .
VTR: rygbi
aut: rugby.N.M.SG
 rugby
- (792) VTR: a <maen nhw> [/] (.) maen nhw (y)n [///] ac uh maen nhw efo [///] (.)
 mae (y)r pêl +//.
VTR: a maen nhw maen nhw yn ac uh
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT and.CONJ er.IM
maen nhw efo mae yr pêl
be.V.3P.PRES they.PRON.3P with.PREP be.V.3S.PRES the.DET.DEF ball.N.F.SG
 and they... er, they have... the ball is...
- (793) VTR: mae (y)na un (.) dyn efo (.) rywbeth bach yn dal .
VTR: mae yna un dyn efo rywbeth
aut: be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM man.N.M.SG with.PREP something.N.M.SG+SM
bach yn dal
small.ADJ PRT continue.V.INFIN
 there's one man with something small holding...
- (794) VTR: yr (.) peth yna .
VTR: yr peth yna
aut: the.DET.DEF thing.N.M.SG there.ADV
 that thing.

- (795) VTR: yr kannwyll .
VTR: yr kannwyll
aut: the.DET.DEF candle.N.F.SG
the candle.
- (796) VTR: canhwyllau .
VTR: canhwyllau
aut: candles.N.F.PL
candles.
- (797) SLA: +< oh@s:cym&spa ti isio fi rhoid un dyn i dal ar kannwyll ti ?
SLA: oh_S^C ti isio fi rhoid un dyn
aut: oh.IM you.PRON.2S want.N.M.SG I.PRON.1S+SM give.V.INFIN one.NUM man.N.M.SG
i dal ar kannwyll ti
to.PREP continue.V.INFIN on.PREP candle.N.F.SG you.PRON.2S
oh do you want me to put one man holding a candle for you?
- (798) SLA: ond faint o ganhwyllau dw i (y)n gorfod rhoid yn yr cacen yna ?
SLA: ond faint o ganhwyllau dw i yn
aut: but.CONJ size.N.M.SG+SM of.PREP candles.N.F.PL+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT
gorfod rhoid yn yr cacen yna
have.to.V.INFIN give.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF cake.N.F.PL there.ADV
but how many candles do I have to put on that cake?
- (799) VTR: wel +...
VTR: wel
aut: well.IM
well...
- (800) VTR: saith .
VTR: saith
aut: seven.NUM
seven
- (801) SLA: saith .
SLA: saith
aut: seven.NUM
seven
- (802) SLA: pam ?
SLA: pam
aut: why?.ADV
why?

- (803) VTR: achos dw i (y)n cael &pləm (.) penblwydd saith blwydd oed .
VTR: achos dw i yn cael penblwydd saith
aut: because.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT get.V.INFIN birthday.N.M.SG seven.NUM
 blwydd oed
 year.N.F.SG age.N.M.SG
 because I'm having my seven year old birthday
- (804) SLA: fydda chdi (y)n (.) saith blwydd oed felly .
SLA: fydda chdi yn saith blwydd oed felly
aut: be.V.1S.FUT+SM you.PRON.2S PRT seven.NUM year.N.F.SG age.N.M.SG so.ADV
 so you'll be seven years old
- (805) VTR: ia .
VTR: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (806) SLA: da iawn .
SLA: da iawn
aut: good.ADJ very.ADV
 very good
- (807) SLA: wel Víctor@s:cym&spa wyt ti (y)n mynd yn hogyn fawr cofia .
SLA: wel Víctor^C_S wyt ti yn mynd yn hogyn
aut: well.IM name be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT go.V.INFIN PRT lad.N.M.SG
 fawr cofia
 big.ADJ+SM remember.V.2S.IMPER
 well Victor, you're becoming a big boy, you know
- (808) VTR: ia .
VTR: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (809) SLA: fawr iawn a hogyn cryf .
SLA: fawr iawn a hogyn cryf
aut: big.ADJ+SM very.ADV and.CONJ lad.N.M.SG strong.ADJ
 very big and a strong boy
- (810) SLA: wy(t) &ne [//] wyt ti wedi sylwi bod wyt ti ddim yn mynd yn sâl mor aml
 rŵan ?
SLA: wyt wyt ti wedi sylwi bod
aut: be.V.2S.PRES be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP notice.V.INFIN be.V.INFIN
 wyt ti ddim yn mynd yn sâl mor aml
 be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM PRT go.V.INFIN PRT ill.ADJ so.ADV frequent.ADJ
 rŵan
 now.ADV
 have you noticed you don't get ill as often now?

- (811) VTR: na .
VTR: na
aut: no.ADV
no
- (812) SLA: oedda chdi (y)n salach byth yn Gymru a wedyn yn yr Andes@s:cym&spa efo (y)r tywydd (.) oer ac yn damp .
SLA: oedda chdi yn salach byth yn
aut: be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT ill.ADJ.COMP never.ADV PRT
Gymru a wedyn yn yr Andes^C_S
Wales.N.F.SG.PLACE+SM and.CONJ afterwards.ADV in.PREP the.DET.DEF name
efo yr tywydd oer ac yn damp
with.PREP the.DET.DEF weather.N.M.SG cold.ADJ and.CONJ PRT damp.ADJ+SM
you were much more ill in Wales and in the Andes with the weather
- (813) SLA: ond ti wedi wella (.) efo (y)r haul fan hyn .
SLA: ond ti wedi wella efo yr
aut: but.CONJ you.PRON.2S after.PREP improve.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF
haul fan hyn
sun.N.M.SG place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
but you've got better with the sun here
- (814) VTR: do .
VTR: do
aut: yes.ADV.PAST
yes.
- (815) SLA: mm ?
SLA: mm
aut: mm.IM
mm?
- (816) VTR: ia .
VTR: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (817) SLA: ond mater o (.) edrych ar_ôl (..) dy iechyd a (.) peidio mynd allan yn [//] i (y)r oer a +...
SLA: ond mater o edrych ar_ôl dy
aut: but.CONJ matter.N.M.SG he.PRON.M.3S look.V.INFIN after.PREP your.ADJ.POSS.2S
iechyd a peidio mynd allan yn i yr
health.N.M.SG and.CONJ stop.V.INFIN go.V.INFIN out.ADV in.PREP to.PREP the.DET.DEF
oer a
cold.ADJ and.CONJ
but it's a case of looking after your health and not going out to the cold.

- (818) SLA: +, a (y)r tamprwydd a +...
- SLA: a yr tamprwydd a
aut: and.CONJ the.DET.DEF dampness.N.M.SG and.CONJ
 and damp and...
- (819) SLA: wel +...
- SLA: wel
aut: well.IM
 well...
- (820) SLA: ond fan hyn mae o (y)n sych .
- SLA: ond fan hyn mae o yn sych
aut: but.CONJ place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT dry.ADJ
 but it's dry here.
- (821) SLA: <fyddi di> [?] (y)n iawn .
- SLA: fyddi di yn iawn
aut: be.V.2S.FUT+SM you.PRON.2S+SM PRT OK.ADV
 you'll be ok.
- (822) SLA: mae o (y)n bendigedig .
- SLA: mae o yn bendigedig
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT wonderful.ADJ
 it's wonderful
- (823) SLA: wel wnest ti weld Nain heddiw ?
- SLA: wel wnest ti weld Nain heddiw
aut: well.IM do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S see.V.INFIN+SM name today.ADV
 well, did you see Granny today?
- (824) VTR: na .
- VTR: na
aut: no.ADV
 no
- (825) SLA: wnest ti (ddi)m ond dod yn lle Nain ?
- SLA: wnest ti ddim ond dod yn lle
aut: do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S not.ADV+SM but.CONJ come.V.INFIN in.PREP where.INT
 Nain
 name
 you only came to nain's place? [?]
- (826) VTR: na .
- VTR: na
aut: no.ADV
 no.

- (827) SLA: pwy sydd wedi mynd lawr rŵan yn lle Nain ?
SLA: pwy sydd wedi mynd lawr rŵan yn
aut: who.PRON be.V.3S.PRES.REL after.PREP go.V.INFIN down.ADV now.ADV in.PREP
 lle Nain
where.INT name
 who's gone down now at nain's place? [?]
- (828) SLA: tra oeddech chi allan efo Dad ?
SLA: tra oeddech chi allan efo Dad
aut: while.CONJ be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P out.ADV with.PREP name
 while you were out with dad?
- (829) VTR: +< Dad .
VTR: Dad
aut: name
 dad
- (830) SLA: oh@s:cym&spa oedd Dad yna .
SLA: oh_s^C oedd Dad yna
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF name there.ADV
 oh, dad was there
- (831) SLA: a ble oeddech chi tra oeddech chi allan ?
SLA: a ble oeddech chi tra oeddech
aut: and.CONJ where.INT be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P while.CONJ be.V.2P.IMPERF
 chi allan
you.PRON.2P out.ADV
 and where were you when you were out?
- (832) VTR: tra oedden ni (y)n tu_allan ?
VTR: tra oedden ni yn tu_allan
aut: while.CONJ be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT outside.ADV
 when we were outside?
- (833) VTR: yn cael &m[U+0329] xxx .
VTR: yn cael
aut: PRT get.V.INFIN
 having [...]
- (834) SLA: ble oeddech chi wedi bod ?
SLA: ble oeddech chi wedi bod
aut: where.INT be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P after.PREP be.V.INFIN
 where had you been?